

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Программа производственной практики (НИР) магистрантов регламентирует вопросы её организации и проведения для магистрантов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский).

1.2. Настоящая программа разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»).

1.3. Программа определяет понятие производственной практики (НИР) магистрантов, порядок ее организации и руководства, раскрывает содержание и структуру работы, требования к отчетной документации.

1.4. В соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика, (квалификация (степень) «магистр») производственная практика (НИР) является обязательной составляющей образовательной программы подготовки магистра и направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки и ООП ВО РХТУ им. Д.И.Менделеева.

1.5. Производственная практика (НИР) включает:

- планирование производственной практики (НИР), включающее ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования;
- проведение производственной практики (НИР);
- составление отчета по производственной практики (НИР);
- публичную защиту выпускной квалификационной работы (ВКР).

1.6. Основной формой планирования и корректировки индивидуальных планов научно-исследовательской работы является обоснование темы, обсуждение плана и промежуточных результатов исследования в рамках научно-

исследовательского семинара, который является формой сквозной организации НИР магистрантов в течение всего времени обучения.

1.7. Общее количество часов специализированной подготовки студентов-магистрантов, отведенное на производственную практику (НИР), составляет 1620 ч. (продолжительность **очной** формы обучения составляет **2 года**, очно-заочной – **2 года 6 месяцев**).

1.8. Производственная практика (НИР) предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у магистрантов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умения давать объективную оценку научной информации и свободно осуществлять научный поиск, стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

1.9. Производственная практика (НИР) предполагает как общую программу для всех магистрантов, обучающихся по конкретной образовательной программе, так и индивидуальную программу, направленную на выполнение конкретных заданий.

1.10. Производственная практика (НИР) магистрантов проводится на кафедре иностранных языков РХТУ им.Д.И. Менделеева.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР) МАГИСТРАНТА

2.1. Целью производственной практики (НИР) является закрепление теоретических знаний, полученных обучающимися при изучении профессиональных дисциплин, а также проверка профессиональной готовности к самостоятельной трудовой деятельности.

2.2. Производственная практика (НИР) в семестре выполняется студентом магистрантом под руководством научного руководителя. Направление научно-исследовательских работ магистранта определяется в соответствии с магистерской программой и темой выпускной квалификационной работы (ВКР).

2.3. Задачами производственной практики (НИР) являются:

- повышение уровня теоретического и творческого мышления;
- развитие способностей научно-исследовательской работы;
- расширение, систематизация и определение степени готовности выпускной квалификационной работы;
- редактирование текста выпускной квалификационной работы;
- письменный перевод с иностранного языка на русский общественно-политических, экономических, научно-технических текстов, деловых документов и т.п.;
- последовательный устный односторонний перевод официальных речей, докладов, лекций, выступлений и т.п.;
- письменное реферирование и аннотирование текстов;
- редактирование переводов с иностранного языка на русский;
- приобщение к непосредственной практической деятельности, приобретение деловых связей и установление дружеских отношений с представителями различных учреждений, организаций и компаний.

2.4. Кафедра иностранных языков, на которой реализуется магистерская программа, определяет специальные требования к подготовке магистранта по научно-исследовательской части программы. К числу специальных требований относится:

- владение современной проблематикой знания теории перевода и переводоведения в сфере науки и техники;
- знание истории развития рассматриваемой научной проблемы, ее роли и места в изучаемом научном направлении;
- наличие конкретных специфических знаний по теории перевода и переводоведения в сфере науки и техники;
- умение практически осуществлять экспериментальные работы в научной сфере, связанной с темой выпускной квалификационной работы (ВКР);
- умение работать с конкретными программными продуктами и конкретными ресурсами Интернета, и другими поисковыми системами.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

В результате выполнения программы производственной практики (НИР) магистрант согласно ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр») приобретает следующие практические навыки, умения, общекультурные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими *общепрофессиональными компетенциями (ОПК)*:

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);

- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоритической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в

общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32);

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать **профессиональными компетенциями**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

- владением этикой устного перевода (ПК-23);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

научно-исследовательская деятельность:

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть знаниями, умениями и навыками в целях приобретения следующих компетенций:

Результаты освоения образовательной программы (Код и формулировка компетенций)	Уровень освоения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (в целях формирования названной компетенции)
<p>ОПК-1</p> <p>владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка</p>	<p>продвинутой</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира, <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической

		классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста
ОПК-2 владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	продвину тый	Знать: - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира, Уметь: - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями; - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию - обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности; Владеть: - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста
ОПК-3 владением системой знаний	продвину тый	Знать: - систему ценностей и

<p>о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка</p>		<p>представлений, присущих культуре стран изучаемого языка;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять знания и коммуникативные компетенции для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - коммуникативными компетенциями для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную.
<p>ОПК-4</p> <p>владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные закономерности построения текстов; <p>основные характеристики различных видов дискурса в устной и письменной форме;</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на иностранном языке. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики иностранного языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности; - воспринимать и порождать связанные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; - порождать ситуативно обусловленные монологические и

		<p>диалогические высказывания заданного коммуникативного типа на русском и иностранных языках.</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методиками дискурсивного анализа текста; - навыками изложения заданного содержания в письменной форме; - навыками оформления письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения.
<p>ОПК-5</p> <p>владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основы теории функциональных стилей; - основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов; - стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы; - выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; - создавать тексты разных регистров. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками официального, нейтрального и неофициального регистров общения; - навыками переключения регистров

<p>ОПК-6</p> <p>владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка</p>	<p>продвину тый</p>	<p>общения.</p> <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - национально-культурные особенности коммуникативного поведения носителей разных языков; - нормы, правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильно выстраивать общение с носителями иностранного языка и партнерами по коммуникации; - распознавать и использовать языковые маркеры социальных отношений и этикетные формулы; - строить высказывания в соответствии с конвенциями общения в определенной коммуникативной ситуации. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками профессионального общения; - приемами преодоления коммуникативного диссонанса; <p>этикетными речевыми формулами английского языка.</p>
<p>ОПК-7</p> <p>способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке РФ и изучаемых языков; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определить специфику иноязычной научной картины мира, основные

языках		<p>особенности научного дискурса в государственном языке РФ и изучаемых языков;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком определения специфики иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке РФ и изучаемых языков
<p>ОПК-8</p> <p>способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию - обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической

		классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста.
ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	продвину тый	Знать: - сущность стереотипов и принципы осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения готовностью; Уметь: - осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; Владеть: - навыками преодоления влияния стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме	продвину тый	Знать: - морально-этические принципы, нормы и правила, действующие в практике международного сотрудничества; - особенности национальной психологии и деловой этики; - этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме. Уметь: - учитывать этические нормы поведения, принятые в инокультурном и профессиональном сообществах. Владеть: - навыками соблюдения этических и нравственных норм;

		- навыками межкультурного общения в профессиональной деловой этике.
ОПК-11 способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения	продвину тый	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности функциональных стилей в иностранных и русском языках; - основные принципы реферирования письменного и устного высказывания. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вычленять главную идею публицистического иноязычного текста, логически выстраивать аргументацию; - создавать тексты на иностранных и русском языках в соответствии с заданными композиционными и жанровостилистическими требованиями. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками систематизации и обобщения изучаемой информации; - навыками постпереводческого редактирования текста.
ОПК-12 владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	продвину тый	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - научные понятия в области теории перевода и МКК; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - видеть динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современным научным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития

		избранной области научной и профессиональной деятельности
<p>ОПК-13</p> <p>способностью использовать понятийный аппарат философии, теоритической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийный аппарат философии, теории коммуникации и речевой деятельности, социо- и психолингвистики, этнолингвистики, когнитологии; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - творчески использовать полученные теоретические знания, методики поиска и обработки материала исследования для решения задач выпускной квалификационной работы; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными исследовательскими методами в рамках коммуникативно ориентированных подходов к изучению речевой деятельности и межкультурной коммуникации; - основными межкультурными особенностями научного дискурса.
<p>ОПК-14</p> <p>владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методологические принципы и методические приемы научной деятельности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выбирать методические приемы в соответствии с целью научной деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыки применения методологических принципов и методических приемов для

		осуществления научной деятельности
<p>ОПК-15</p> <p>способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные научные труды отечественных и зарубежных авторов в русле избранного направления научноисследовательской работы; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять научные положения, имеющие основополагающее значение для формулирования гипотезы собственного исследования; - выявлять дискуссионные аспекты в справочной литературе по избранному направлению научно-исследовательской работы; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дискурсивными способами извлечения/выражения фактуальной и концептуальной информации в иноязычном и русскоязычном научном тексте - стратегиями аргументации в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации
<p>ОПК-16</p> <p>способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общие методы научного анализа, используемые в общих и частных лингвистических дисциплинах, семиотике, теории межкультурной коммуникации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять и объяснять конкретные проявления взаимосвязи межъязыковой и межкультурной коммуникации в общественной,

		<p>политической и культурной жизни иноязычного социума;</p> <ul style="list-style-type: none"> - уметь выявлять влияние лингвистических факторов на успешное протекание межъязыковой и межкультурной коммуникации <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общенаучными методами структурирования и интеграции информации из различных областей гуманитарного знания.
<p>ОПК-17</p> <p>владением современной информационной и библиографической культурой</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с традиционными носителями информации и с базами данных в электронных сетях. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с различными источниками информации для решения профессиональных задач перевода.
<p>ОПК-18</p> <p>способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современные явления и процессы в области фонетической, грамматической, лексической, словообразовательной и стилистической норм изучаемого языка; - социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения; <p>Уметь:</p>

		<ul style="list-style-type: none"> - интерпретировать языковые явления и процессы в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций; - выявлять взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов в межкультурной коммуникации; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами лингвистического анализа, используемыми в современных исследованиях в области общей и частной теории языка; - приемами интерпретации речевой деятельности носителей изучаемого языка в социокультурном аспекте.
<p>ОПК-19</p> <p>способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения выводов проводимого исследования</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных и экспериментальных исследований в области теории изучаемого языка и теории межкультурной коммуникации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - творчески использовать полученные теоретические знания для решения учебных и профессиональных задач; -осуществлять систематизацию эмпирического материала исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными методами комплексного междисциплинарного подхода к интерпретации и описанию эмпирического материала исследования.

<p>ОПК-20</p> <p>готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современные ресурсы передачи и получения информации для оптимизации научно-исследовательской деятельности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - интегрировать и структурировать теоретические и эмпирические знания, имеющие основополагающее значение для формулировки и реализации гипотезы выпускной квалификационной работы; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами разработки критериев систематизации эмпирического материала, достаточно полно отражающих основные явления и процессы применительно
<p>ОПК-21</p> <p>способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные

		<p>факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста
<p>ОПК-22</p> <p>владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы оформления научной документации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами составления и оформления научной документации
<p>ОПК-23</p> <p>способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - прогрессивные методы исследовательской деятельности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно получать и использовать в исследовательской деятельности новые знания и умения; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения новых знаний для углубления собственной

		научной компетентности
ОПК-24 способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	продвину тый	Иметь представление: об инновационных областях и новых методах исследования; Уметь: - использовать знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач; - самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость; Владеть: - навыком критического анализа.
ОПК-25 способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знания теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	продвину тый	Знать: - понятийный аппарат философии, теории коммуникации и речевой деятельности, социо- и психолингвистики, этнолингвистики, когнитологии; Уметь: - творчески использовать полученные теоретические знания, методики поиска и обработки языкового материала для решения задач магистерской диссертации; Владеть: - основными исследовательскими методами практическими методиками в рамках коммуникативно ориентированных подходов к изучению речевой деятельности; - основными межкультурными особенностями научного дискурса

<p>ОПК-26</p> <p>способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных и экспериментальных исследований в сфере профессиональной деятельности; - систему научных понятий и операций современных разделов общей и частной теории языка и смежных гуманитарных наук; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять комплексный междисциплинарный подход к интерпретации исследуемого языкового материала; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - стратегиями аргументации в профессионально значимых видах коммуникации (дискуссия, диспут и т.п.).
<p>ОПК-27</p> <p>готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - о перспективах для карьерного роста в профессиональной деятельности, которым способствует обучение в аспирантуре по избранному и смежному научным направлениям; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применить полученные знания для успешного продолжения обучения в аспирантуре; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежному научным направлениям
<p>ОПК-28</p>	<p>продвину</p>	<p>Знать:</p>

<p>способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	<p>тый</p>	<p>- особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира;</p> <p>Уметь:</p> <p>- объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков;</p> <p>- применять лингвистическую терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности;</p> <p>Владеть:</p> <p>- методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста</p>
<p>ОПК-29</p> <p>владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <p>- особенности профессиональной и корпоративной этики;</p> <p>Уметь:</p> <p>- организовывать профессиональную деятельность в соответствии с</p>

<p>конфиденциальную информацию</p>		<p>профессиональной корпоративной этикой, а также с правилом сохранения конфиденциальной информации;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками и умениями, необходимыми в профессиональном общении и обеспечивающими адекватность и конфиденциальность профессионального общения
<p>ОПК-30</p> <p>владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - продемонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического

		<p>анализа, уметь использовать различные методы языкознания;</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста
<p>ОПК-31</p> <p>владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормативные документы, определяющие организацию научно-исследовательской деятельности <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять лидерство, выдвигать решения, нацеленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности: <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации эффективного взаимодействия в научно-исследовательском коллективе
<p>ОПК-32</p> <p>владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные положения психологии коллектива, необходимые для эффективного менеджмента организации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - системно применять знаниями в области психологии коллектива с целью эффективного менеджмента организации; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками эффективного менеджмента организации
<p>ПК-16</p> <p>владением методикой</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методику предпереводческого

<p>предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>		<p>анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать знание методики анализа с целью поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками предпереводческого анализа текста, выявления смысла исходного высказывания и поиска информации для выполнения качественного перевода
<p>ПК-17 владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способы достижения эквивалентности в переводе и адекватные приемы перевода; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять адекватные приемы перевода в текстах разных жанров; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками использования адекватных приемов перевода для достижения эквивалентности в переводе в текстах разных жанров в соответствии с коммуникативной ситуацией
<p>ПК-18 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормы лексической эквивалентности и нормы речи (грамматическую, синтаксическую и стилистическую), необходимые для осуществления адекватного

<p>грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>		<p>письменного перевода;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять письменный перевод с соблюдением всех норм и достижением лексической с учетом коммуникативной ситуации; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками определения методов достижения адекватности в письменном переводе текстов разных жанров
<p>ПК-19</p> <p>владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные принципы стилистического редактирования перевода, в том числе художественного; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявить стилистические погрешности в тексте перевода; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками редактирования погрешностей, нарушающих стилистику и искажающих смысл текста оригинала
<p>ПК-20</p> <p>способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - требования к устному последовательному переводу и переводу с листа, учитывая нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - корректировать ошибки в устном переводе, нарушающие норму текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста;

		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками устного перевода в соответствии с нормой всех уровней текста перевода (лексической эквивалентности, синтаксической и стилистической)
<p>ПК-21</p> <p>владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
<p>ПК-22</p> <p>владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специфику и принципы организации синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организовать обеспечение синхронного перевода на международных конференциях; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками синхронного перевода в

		разных направлениях на международных конференциях на иностранный язык
ПК-23 владением этикой устного перевода	продвину тый	Знать: - основные принципы этики устного перевода; Уметь: - грамотно корректировать случаи нарушения принципов этики устного перевода в профессиональной деятельности; Владеть: - навыками этического профессионального поведения в разных коммуникативных ситуациях
ПК-24 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	продвину тый	Знать: - международный этикет и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); Уметь: - осуществлять деятельность по сопровождению туристической группы, обеспечению деловых переговоров и переговоров официальных делегаций; Владеть: - навыками практической деятельности по сопровождению туристической группы, обеспечению деловых переговоров и переговоров

		официальных делегаций
<p>ПК-32</p> <p>готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийный аппарат философии, теории коммуникации и речевой деятельности, социо- и психолингвистики, этнолингвистики, когнитологии; - современное состояние научных и экспериментальных исследований в сфере профессиональной деятельности в области межкультурной коммуникации; - систему научных понятий и операций современных разделов общей и частной теории языка, теории межкультурной коммуникации и смежных гуманитарных наук; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять междисциплинарную значимость смежных областей научного знания для проводимого исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - стратегиями аргументации в профессионально значимых видах межкультурной и научной коммуникации.
<p>ПК-33</p> <p>способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных исследований в избранной области профессиональной деятельности; - основные положения смежных дисциплин коммуникативно-когнитивной направленности (теория информации, когнитивная

		<p>лингвистика, социоллингвистика, психоллингвистика, общая теория языка)</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно приобретать новую информацию и соотносить ее с уже имеющейся; - формулировать и критически осмысливать сущность дискуссионных проблем; - формулировать гипотезу предполагаемого научного исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общенаучными методами гуманитарных дисциплин применительно к изучаемым явлениям в сфере межкультурной коммуникации.
<p>ПК-34</p> <p>владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные современные методики отбора и систематизации теоретического и эмпирического материала исследования в области теории изучаемого языка и межкультурной коммуникации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с различными видами источников по специальности как в библиотечных и архивных фондах, так и в глобальных компьютерных сетях; - выявлять конкретные явления и процессы в сфере межкультурной коммуникации, релевантные для целей проводимого исследования;

		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами выявления и анализа причин конкретных проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; - методами осмысления и критического анализа эмпирической информации.
<p>ПК-35</p> <p>владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выбрать наиболее эффективную для данного продукта методику экспертной оценки; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения методики экспертной оценки лингвистического продукта в соответствии с его назначением
<p>ПК-36</p> <p>способностью оценивать качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных исследований в избранной области профессиональной деятельности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формулировать и критически осмысливать сущность дискуссионных проблем; - самостоятельно приобретать новую информацию и соотносить ее с уже имеющейся; - творчески использовать методы и данные исторического анализа материала других языков применительно к

		<p>изучаемым явлениям;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общенаучными методами гуманитарных дисциплин и разделов частной теории изучаемых языков. - способами и средствами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическим и социокультурным параметрами научного дискурса;
<p>ПК-37</p> <p>владением основами современной информационной и библиографической культуры</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - энциклопедические, толковые, исторические, этимологические словари, словари сочетаемости и другие профильные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать современные средства передачи и получения информации для оптимизации научно-исследовательской деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - рациональными приемами поиска и использования программных продуктов лингвистического профиля - приемами составления и оформления ссылок и библиографии, принятыми в научном дискурсе

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР) МАГИСТРАНТА

В структуре образовательной программы магистратуры производственная практика (НИР) относится к Блоку 2 – «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» вариативной части учебного плана, проводится на 1 и 2 курсах обучения, в I, II, III, IV семестре (очная форма обучения) и в I, II, III, IV, V (очно-заочная форма обучения).

Общая трудоемкость дисциплины составляет **45** зачетные единицы, **1620** часов.

При очной форме обучения форма контроля – зачет с оценкой (**IV семестр**).

При очно-заочной форме обучения форма контроля – зачет с оценкой (**V семестр**).

Для очной формы обучения

Виды учебной работы	В академ. Часах	Семестр			
		1	2	3	4
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	1620	432	432	540	216
Аудиторные занятия:					
Лекции (Лек)	-	-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)					
Лаборатория	-	-	-	-	-
Самостоятельная работа (СР):	1620	432	432	540	216
Курсовая работа	-	-	-	-	-
Реферат	-	-	-	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	-	-	-	-	-
Вид контроля: зачет / экзамен	Зачет с оценкой	-	-	-	Зачет с оценкой

Для очно-заочной формы обучения

Виды учебной работы	В академ.	Семестр				
		1	2	3	4	5

	часах					
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	1620	468	396	432	216	108
Аудиторные занятия:						
Лекции (Лек)	-	-	-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)						
Лаборатория	-	-	-	-	-	-
Самостоятельная работа (СР):	1620	468	396	432	216	108
Курсовая работа	-	-	-	-	-	-
Реферат	-	-	-	-	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	-	-	-	-	-	-
Вид контроля: зачет / экзамен	Зачет с оценкой	-	-	-	-	Зачет с оценкой

Практика базируется на изучении следующих учебных дисциплин: История и методология науки; Теория межкультурной коммуникации; Общее языкознание и история лингвистических учений; Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык); Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык); Общая теория перевода; Частная теория перевода (первый иностранный язык); Основы терминоведения; Перевод научно-технических текстов; Письменный перевод информационных текстов; Устный перевод информационных текстов; Методология организации научной и управленческой деятельности в лингвистике; Анализ перевода научных текстов; Анализ перевода информационных текстов; Аннотирование и реферирование специальных текстов; Аннотирование и реферирование информационных текстов.

4.1. Содержание производственной практики (НИР) определяется кафедрой иностранных языков, осуществляющей магистерскую подготовку. Производственная практика может осуществляться в следующих формах:

- выполнение заданий научного руководителя в соответствии с утвержденным индивидуальным планом производственной практики (НИР);

- осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках выпускной квалификационной работы (ВКР);
- участие в научно-исследовательском семинаре;
- участие в научно-исследовательских работах, выполняемых кафедрой иностранных языков (по грантам или в рамках договоров с другими организациями);
- выступление на научно-практических конференциях, участие в работе круглых столов, проводимых университетом, а также в других вузах;
- самостоятельное проведение семинаров по актуальной проблематике теории перевода и переводоведения в сфере науки и техники;
- участие в конкурсах научно-исследовательских работ;
- подготовка и публикация тезисов докладов, научных статей;
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий;
- подготовка и защита выпускной квалификационной работы (ВКР).

4.2. Научный руководитель магистерской программы устанавливает обязательный перечень форм научно-исследовательской работы (в том числе необходимых для получения зачета с оценкой по производственной практики (НИР) в семестре). Примерный перечень форм научно-исследовательской работы магистрантов приводится в Приложении 1.

4.3. Содержание производственной практики (НИР) магистранта в каждом семестре указывается в Индивидуальном плане научно-исследовательской работы магистранта. План научно-исследовательской работы разрабатывается магистрантом под руководством научного руководителя, утверждается на заседании кафедры и фиксируется по каждому семестру в отчете по производственной практики (НИР).

5. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ И ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР) МАГИСТРАНТА

5.1. Производственная практика (НИР) магистрантов выполняется на протяжении всего периода обучения в магистратуре (продолжительность **очной** формы обучения составляет **2 года**; продолжительность **очно-заочной** формы обучения **2,5 года**).

5.2. Основными этапами производственной практики (НИР) являются:

№ пп	Разделы (этапы) практики	Содержание
1	Ознакомительный	Сбор и обработка материалов для исследования
2	Основной	Разработка теоретической части исследования
3	Завершающий	Подготовка выпускной квалификационной работы к защите и представление её научному руководителю

5.3. Результатом *первого этапа* производственной практики (НИР) является:

- библиографический список по выбранному направлению исследования;
- выступление (с предоставлением тезисов доклада) на научной конференции студентов университета (или на Круглом столе студентов и преподавателей университета по актуальным проблемам теории перевода и переводоведения в сфере науки и техники).

5.4. *Второй этап* подразумевает сбор фактического материала для проведения диссертационного исследования. Результатами научно-исследовательской работы в этом семестре являются:

- утвержденная тема выпускной квалификационной работы (ВКР);
- утвержденный план-график работы над диссертацией с указанием основных мероприятий и сроков их реализации;
- постановка целей и задач исследования;
- определение объекта и предмета исследования;
- обоснование актуальности выбранной темы;
- характеристика современного состояния изучаемой проблемы;

- характеристика методологического аппарата, который предполагается использовать;
- изучение основных литературных источников, которые будут использованы в качестве теоретической базы исследования;
- публикация статьи по теме исследования.

5.5. Третьим этапом завершается сбор фактического материала для ВКР, включая разработку методологии сбора данных, методов обработки результатов, оценку их достоверности и достаточности для завершения работы над ВКР. Результатом научно-исследовательской работы в 3-м семестре является подробный обзор литературы по теме диссертационного исследования, основанный на актуальных научно-исследовательских публикациях и содержащий анализ основных результатов и положений, полученных ведущими специалистами в области проводимого исследования, оценку их применимости в рамках исследования, а также предполагаемый личный вклад автора в разработку темы. Основу обзора литературы должны составлять источники, раскрывающие теоретические аспекты изучаемого вопроса, в первую очередь научные монографии и статьи научных журналов.

В третьем семестре необходимо апробировать результаты производственной практики (НИР) на научной конференции студентов РХТУ им. Д.И.Менделеева (или на Круглом столе студентов и преподавателей кафедры иностранных языков), а также опубликовать статью или тезисы доклада по теме ВКР в Сборнике трудов научной конференции.

5.6. Результатом производственной практики (НИР) в 4-м семестре при очной форме обучения является подготовка окончательного текста магистерской диссертации. Результаты НИР нужно представить на научном семинаре кафедры иностранных языков. Результатом НИР в 5-м семестре при очно-заочной форме обучения является подготовка окончательного текста магистерской диссертации. Результаты НИР нужно представить на научном семинаре кафедры иностранных языков.

6. РУКОВОДСТВО И КОНТРОЛЬ ПРОГРАММЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР) МАГИСТРАНТОВ

6.1. Руководство общей программой производственной практики (НИР) осуществляется научным руководителем магистерской программы.

6.2. Руководство индивидуальной частью программы (написание выпускной квалификационной работы) осуществляет научный руководитель ВКР.

6.3. Обсуждение плана и промежуточных результатов производственной практики (НИР) проводится на выпускающей кафедре иностранных языков в рамках научно исследовательского семинара с привлечением научных руководителей. Семинар проводится не реже 1 раза в семестр.

6.4. Результаты научно-исследовательской работы должны быть оформлены в письменном отчете и представлены для утверждения научному руководителю. Отчет о производственной практики (НИР) магистранта, подписанный научным руководителем, должен быть представлен на выпускающую кафедру. К отчету прилагаются ксерокопии статей, тезисы докладов, опубликованных за текущий семестр, тексты докладов и выступлений магистрантов на научно-практических конференциях (круглых столах).

Магистранты, не предоставившие в срок отчета о производственной практики (НИР) и не получившие зачета, к сдаче экзаменов и предзащите ВКР не допускаются.

6.5. По результатам выполнения утвержденного плана научно-исследовательской работы магистранта в семестре, магистранту выставляется итоговая оценка дифференцированный зачет.

6.6. Научный руководитель магистерской программы и руководители производственной практики (НИР) магистрантов по согласованию со студентами могут назначать дополнительные индивидуальные и групповые

консультации, посещение которых для студентов магистратуры является добровольным.

7. ОФОРМЛЕНИЕ ОТЧЕТА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

По итогам научно-исследовательской работы студент оформляет отчет о прохождении производственной практики (НИР), который включает краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

Студент к защите производственной практики (НИР) должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения производственной практики (НИР);
2. Отчет;
3. Отзыв руководителя производственной практики (НИР) от университета.

Руководитель производственной практики (НИР) от университета оформляет отзыв на отчет по производственной практики (НИР).

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Форма отчетности по результатам НИР

Результаты производственной практики (НИР) подводятся в форме зачета с оценкой, который принимается руководителем производственной практики (НИР) от университета в установленные сроки в соответствии с графиком защиты НИР.

Защита результатов производственной практики (НИР) может носить публичный характер, т.е. на заседании комиссии, назначаемой заведующим кафедрой иностранных языков и состоящей не менее, чем из двух человек с обязательным участием в ее составе руководителя производственной практики (НИР).

8.2. Паспорт фонда оценочных средств по практике

Таблица № 1

№ пп	Контролируемые этапы практики (результаты по этапам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1	Ознакомительный этап. Сбор и обработка материалов для исследования	ПК-34; ПК-37; ОПК-11; ОПК-20; ОПК-28	Устный опрос и количественный анализ собранного материала; устный опрос и обсуждение критериев систематизации эмпирического материала
2	Основной этап. Разработка теоретической части исследования	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15 ПК-17;; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-21; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27;	Устное сообщение обучающегося с последующим обсуждением

		ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-31; ОПК-32.	
3	Завершающий этап. Подготовка выпускной квалификационной работы к защите и представление её научному руководителю	ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-35; ПК-36.	Рецензирование представленного текста научным руководителем

8.3. Типовые контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации:

1. Индивидуальные задания, выполняемые в период прохождения производственной практики (НИР).
2. Опыт, полученный в результате прохождения производственной практики (НИР).
3. Защита отчета по производственной практики (НИР).

8.4. Критерии оценки

Таблица № 2

Критерии	Оценка			
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
1. Качество выполнения задач, предусмотренных программой производственной практики (НИР) (с учётом мнения	Студент продемонстрировал высокий уровень решения поставленных перед ним задач	Студент продемонстрировал хороший уровень решения поставленных перед ним задач, но имели место	Студент продемонстрировал удовлетворительный уровень решения поставленных перед ним задач, однако имели место серьёзные замечания	Студент не решил поставленных перед ним задач

руководителе й НИР от университета и принимающей стороны)		отдельные замечания руководите лей производств енной практики (НИР) от университет а и принимающ ей стороны	руководителей производственно й практики (НИР	
2. Наличие отчётных документов	Студент представи л отчётные документы в полном объеме и в срок	Отчётные документы представлен ы не в срок	Студент представил отчётные документы не в полном объеме и не в срок	Студент не представил отчётные документы в полном объеме и нарушил сроки их представления
3. Качество содержания отчётных документов	Содержан ие отчётных документо в отвечает всем требовани ям	В содержании отчётных документов имеются отдельные недостатки	Содержание отчётных документов имеет существенные недостатки	Содержание отчётных документов не отвечает требованиям программы производственн ой практики (НИР)

8.5. Порядок выставления общей оценки

Общие итоги производственной практики (НИР) подводятся на Совете факультета.

Студенты, не выполнившие программу производственной практики (НИР) без уважительной причины или получившие оценку «неудовлетворительно», считаются имеющими академическую задолженность.

Отчет о прохождении производственной практики (НИР) студентов представляется руководителю практики от университета в день защиты отчета.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ ПО СОСТАВЛЕНИЮ ОТЧЕТОВ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

По итогам выполнения производственной практики (НИР) в семестре магистранту необходимо представить для утверждения научному руководителю отчет. Затем отчет передается на выпускающую кафедру.

В отчете о первом задании нужно написать о направлении диссертационного исследования, указать количество монографий, научных статей, авторефератов диссертаций, выбранных для последующего анализа. Отметить выступление на научно-практической конференции (круглом столе).

К отчету необходимо приложить библиографический список по направлению ВКР, а также текст выступления (доклада) на конференции (круглом столе).

Объем доклада не должен превышать 3-х страниц формата А4, написанных шрифтом Times New Roman 14 с междустрочным интервалом 1,5.

Отчет за 2 семестр по форме может представлять введение к ВКР, в котором отражается актуальность, объект, предмет и методы исследования. К отчету прилагается статья по теме диссертационного исследования. Примерный объем статьи – 4 - 6 страниц формата А4, написанных шрифтом Times New Roman 14 с междустрочным интервалом 1,5.

В отчете за 3 семестр нужно кратко в виде тезисов (не более 2-х страниц) изложить результаты обзора теоретических положений, полученных ведущими специалистами в области проводимого исследования, дать оценку их применимости в рамках исследования, указать, какой личный вклад вносит магистрант в разработку темы. Необходимо отметить выступление на научно-практических конференциях. К отчету прилагается статья по теме ВКР. По форме это может быть Глава 1 ВКР. Примерный объем статьи – 20 страниц

формата А4, написанных шрифтом Times New Roman 14 с междустрочным интервалом 1,5.

Отчет за 5 семестр (при очно-заочной форме обучения) – это текст выступления с результатами производственной практики (НИР) на научном семинаре выпускающей кафедры. К отчету прилагается презентация доклада.

10. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб.: Союз, 2004.

2. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский: Учебное пособие. – М.: Р.Валент, 2009.

3. Бреус Е.В. Введение в теорию и практику письменного англо-русского перевода (на материале публицистических текстов): учебное пособие - М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2013.

4. Кузнецов И.А., Марченко А.Н., Кузнецова Т.И. Теория и практика обучения английскому языку в техническом вузе [Текст] / И.А. Кузнецов, А.Н. Марченко, Т.И. Кузнецова. – М.: Российский химико-технологический университет им. Д.И. Менделеева, 2014. –78 с.

5. Английский язык. Краткий курс теории и НИР перевода грамматических конструкций Кузнецов И.А., Кузнецова Т.И., Филатова Е.Ю., Шмелёва А.Г., Соколова Г.А., Бабанина Е.Ю., Обидина Д.С. место издания Издательство РХТУ им. Д.И. Менделеева Москва, ISBN 978-5-7237-1564-6, 2017.- 56 с.

6. Кузнецова Т. И. Английский язык. Методические указания по подготовке к защите ВКР для магистрантов. Издательство РХТУ им. Д.И. Менделеева Москва, 2017г.

7. Кузнецов И.А., Кузнецова Т.И. / Развитие иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетентности

будущих специалистов как один из способов повышения качества языковой подготовки в технологическом вузе [Текст]/ И.А. Кузнецов, Т.И.Кузнецова // Современные тенденции в науке, технике, образовании Сборник научных трудов по материалам Международной научно-практической конференции: в 3-х частях. 2016. – С. 62-65.

8. Кузнецова Т.И. / Формирование и развитие профессиональных качеств и свойств личности преподавателя иностранного языка как показателей готовности к осуществлению личностного подхода в обучении студентов неязыкового вуза [Текст] / Т.И.Кузнецова / Филологические науки. Вопросы теории и НИР. 2016. – № 5-1 (59). – С. 191-194.

9. Кузнецова Т.И., С.В. Бобров А.Н., Кузнецов И.А., Теория межкультурной коммуникации. Российский химико-технологический университет им. Д.И. Менделеева Москва, 2014г. - 31 с.

10. Фролова, В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова. — Электрон. дан. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/106812>.

11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Информационную поддержку изучения дисциплины осуществляет Информационно-библиотечный центр (ИБЦ) РХТУ им. Д.И. Менделеева, который обеспечивает обучающихся основной учебной, учебно-методической и научной литературой, необходимой для организации образовательного процесса по дисциплине.

Фонд ИБЦ располагает учебной, учебно-методической и научно-технической литературой в форме печатных и электронных изданий, а также включает официальные, справочно-библиографические, специализированные отечественные и зарубежные периодические и информационные издания. ИБЦ

обеспечивает доступ к профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам.

Каждый обучающийся обеспечен свободным доступом из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет и к электронно-библиотечной системе (ЭБС) Университета, которая содержит различные издания по основным изучаемым дисциплинам и сформирована по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Для более полного и оперативного справочно-библиографического и информационного обслуживания в ИБЦ реализована технология Электронной доставки документов.

Объем многоотраслевого фонда ИБЦ на 01.01.2019 г. составляет 1 708 372

экз. изданий.

**Электронные информационные ресурсы доступные пользователям
РХТУ им. Д.И. Менделеева в 2019 году. (на 01.01.2019 г.)**

№	Электронный ресурс	Реквизиты договора (номер, дата заключения, срок действия), ссылка на сайт ЭБС, сумма договора, количество ключей	Характеристика библиотечного фонда, доступ к которому предоставляется договором
1	ЭБС «Лань»	Принадлежность - сторонняя Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор №29.01-3-2.0-827/2018 от 26.09.2018 г. Сумма договора – 357 000-00 С «26» сентября 2018г. по «25» сентября 2019г. Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com	Электронно-библиотечная система издательства "Лань" — ресурс, включающий в себя как электронные версии книг ведущих издательств учебной и научной литературы (в том числе университетских издательств), так и электронные версии периодических изданий по различным областям знаний. ЭБС «ЛАНЬ» предоставляет пользователям мобильное приложение для iOS и Android, в которых интегрированы бесплатные сервисы для незрячих

	<p>ЭБС «ЛАНЬ»</p>	<p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.</p> <hr/> <p>Принадлежность - сторонняя Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор № 33.03-Р-2.0-1775/2-10 от 26.09.2019г. Сумма договора – 642 083-68</p> <p>С «26» сентября 2019г. по «25» сентября 2020г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com</p> <p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.</p>	<p>студентов и синтезатор речи. Коллекции: «Химия» - изд-ва НОТ, «Химия» - изд-ва Лаборатория знаний, «Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Химия»-КНИТУ(Казанский национальный исследовательский технологический университет), «Химия» - изд-ва ФИЗМАТЛИТ, «Информатика» - изд-ва "Лань", Национальный Открытый Университет"ИНТУИТ", "Инженерно-технические науки" изд-ва "Лань".</p> <hr/> <p>Коллекции: «Химия» - изд-ва НОТ, «Химия» - изд-ва Лаборатория знаний, «Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Химия»-КНИТУ(Казанский национальный исследовательский технологический университет), «Химия» - изд-ва ФИЗМАТЛИТ, «Информатика» - изд-ва «ЛАНЬ», Национальный Открытый Университет«ИНТУИТ», Инженерно-технические науки" изд-ва «ЛАНЬ», «Теоретическая механика» изд-ва «ЛАНЬ», Экономика и менеджмент» изд-ва Дашков и К. А также отдельные издания в соответствии с Договором.</p>
--	-----------------------	---	---

2.	<p>Электронно - библиотечная система ИБЦ РХТУ им. Д.И.Менделеева (на базе АИБС «Ирбис»)</p>	<p>Принадлежность – собственная РХТУ.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://lib.muctr.ru/</p> <p>Доступ для пользователей РХТУ с любого компьютера.</p>	<p>Электронные версии учебных и научных изданий авторов РХТУ по всем ООП.</p>
3	<p>Информационно-справочная система «ТЕХЭКСПЕРТ» «Нормы, правила, стандарты России».</p>	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Реквизиты контракта – ООО «ИНФОРМПРОЕКТ», контракт № 111-142ЭА/2018 от 18.12.2018 г.</p> <p>Сумма договора – 547 511 руб.</p> <p>С «01» января.2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://reforma.kodeks.ru/reforma/</p> <p>Количество ключей – 5 лицензий + локальный доступ с компьютеров ИБЦ.</p>	<p>Электронная библиотека нормативно-технических изданий. Содержит более 40000 национальных стандартов и др. НТД</p>

4	Электронная библиотека диссертаций (ЭБД).	<p>Принадлежность – сторонняя</p> <p>Реквизиты договора – РГБ, Договор № 29.01-Р-2.0-826/2018 от 03.10.2018 г.</p> <p>Сумма договора - 299130-00</p> <p>С «15» октября 2018 г. по «14» июля 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://diss.rsl.ru/</p> <p>Количество ключей – 10 лицензий + распечатка в ИБЦ.</p>	<p>В ЭБД доступны электронные версии диссертаций Российской Государственной библиотеки:</p> <p>с 1998 года – по специальностям: "Экономические науки", "Юридические науки", "Педагогические науки" и "Психологические науки";</p> <p>с 2004 года - по всем специальностям, кроме медицины и фармации;</p> <p>с 2007 года - по всем специальностям, включая работы по медицине и фармации.</p>
5	ЭБС «Научно-электронная библиотека eLibrary.ru».	<p>Принадлежность – сторонняя</p> <p>Реквизиты договора – ООО «РУНЭБ», договор № 29.01-Р-2.0-1020/2018 от 07.12.2018 г.</p> <p>Сумма договора - 934 693-00</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://elibrary.ru</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Электронные версии периодических и неперидических изданий по различным отраслям науки</p>

6	БД ВИНТИ РАН	<p>Принадлежность сторонняя Договор № 5Д/2018 от 01.02.2018 г. Сумма договора - 24000-00</p> <p>С «02» февраля 2018 г. по «05» мая 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт- http://www.viniti.ru/</p> <p>Количество ключей – локальный доступ для пользователей РХТУ в ИБЦ РХТУ.</p>	<p>Крупнейшая в России баз данных по естественным, точным и техническим наукам. Включает материалы РЖ (Реферативного журнала) ВИНТИ с 1981 г. Общий объем БД - более 28 млн. документов</p>
7	Справочно- правовая система «Консультан т+»,	<p>Принадлежность сторонняя, Договор № 45-70ЭА/2018 от 09.07.2018 г.</p> <p>С «10» июля 2018 г. по «09» июля 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт- http://www.consultant.ru/</p> <p>Количество ключей – 50 пользовательских лицензий по ip-адресам.</p>	<p>Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации.</p>
8	Справочно- правовая система «Гарант»	<p>Принадлежность сторонняя Договор №145- 188ЭА/2018 г. от 28.01.2019 г.</p> <p>С «28» января 2019 г. по «27» января 2020 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.garant.ru/</p>	<p>Гарант — справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации.</p>

		<p>Сумма договора - 512000-00</p> <p>Количество ключей – 50 пользовательских лицензий по ip-адресам.</p>	
9	Издательство Wiley	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Wiley/130 от 10.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://onlinelibrary.wiley.com/</p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	Коллекция журналов по всем областям знаний, в том числе известные журналы по химии, материаловедению, взрывчатым веществам и др.
10	QUESTEL ORBIT	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Questel/130 от 05.09.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.questel.orbit.com</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей</p>	ORBIT является глобальным оперативно обновляемым патентным порталом, позволяющим осуществлять поиск в перечне заявок на патенты, полученных, приблизительно, 80-патентными учреждениями в различных странах мира и предоставленных грантов.

		РХТУ по ip-адресам неограничен.	
11	ProQuest Dissertation and Theses Global	<p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № ProQuest/130 от 09.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.proquest.com/products-services/pqdtglobal.html</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	База данных ProQuest Dissertation & Theses Global (PQDT Global) авторитетная коллекция из более 3,5 млн. зарубежных диссертаций, более 1,7 млн. из которых представлены в полном тексте.
12	American Chemical Society	<p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № ACS/130 от 25.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.acs.org/content/acs/en.html</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей</p>	Коллекция журналов по химии и химической технологии Core + издательства American Chemical Society

		РХТУ по ip-адресам неограничен.	
13	American Institute of Physics (AIP)	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № AIP/130 от 24.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://scitation.aip.org/</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Коллекция журналов по техническим и естественным наукам издательства Американского института физики (AIP)</p>
14	База данных Reaxys и Reaxys Medicinal Chemistry Компании Elsevier	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № Reaxys /130 от 10.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – https://www.reaxys.com/</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Структурно-химическая база данных Reaxys включает в себя структурную базу данных химических соединений и их экспериментальных свойств, реферативную базу журнальных и патентных публикаций, базу химических реакций с функцией построения плана синтеза.</p> <p>Модуль биологически активных соединений, биологических мишеней, фармакологических свойств химических соединений Reaxys Medicinal Chemistry является крупнейшей в мире базой данных.</p>

15	Scopus	<p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Scopus/130 от 09.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.scopus.com.</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Мультидисциплинарная реферативная и наукометрическая база данных издательства ELSEVIER</p>
16	Ресурсы международной компании Clarivate Analytics	<p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № WoS/130 от 05.09.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_in_put.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=R1Ij2TUYmdd7bUatOIJ&preferencesSaved=</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам</p>	<p>Открыт доступ к ресурсам: WEB of SCIENCE – реферативная и наукометрическая база данных. MEDLINE – реферативная база данных по медицине.</p>

		неограничен.	
17	Royal Society of Chemistry (Королевское химическое общество)	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № RSC/130 от 08.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://pubs.rsc.org/</p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Коллекция включает 44 журнала.</p> <p>Тематика: органическая, аналитическая, физическая химия, биохимия, электрохимия, химические технологии.</p>
18.	Электронные ресурсы издательства SpringerNature	<p>Принадлежность – сторонняя</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+РФФИ)</p> <p>Информационное письмо РФФИ № 809 от 24.06.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт http://link.springer.com/</p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Полнотекстовая коллекция электронных журналов Springer по различным отраслям знаний. - Полнотекстовые 85 журналов Nature Publishing Group - Коллекция научных протоколов по различным отраслям знаний Springer Protocols - Коллекция научных материалов в области физических наук и инжиниринга Springer Materials (The Landolt-Bornstein Database) - Полный доступ к статическим и динамическим справочным изданиям по любой теме - Реферативная база данных по чистой и прикладной математике zbMATH

			- Nano Database
19.	База данных SciFinder компании Chemical Abstracts Service	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № CAS/130 от 23.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – https://scifinder.cas.org</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам и персональной регистрации.</p>	<p>SciFinder — поисковый сервис, обеспечивающий многоаспектный поиск как библиографической информации, так и информации по химическим реакциям, структурным соединениям и патентам. Основная тематика обширного поискового массива — химия, а также ряд смежных дисциплин, таких как материаловедение, биохимия и биомедицина, фармакология, химическая технология, физика, геология, металлургия и другие.</p>
20	Издательство Elsevier на платформе ScienceDirect	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ) Информационное письмо РФФИ № исх.- 1294 от 09 10 2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт –</p>	<p>«Freedom Collection» — полнотекстовая коллекция электронных журналов издательства Elsevier по различным отраслям знаний, включающая не менее 2000 наименований электронных журналов.</p> <p>«Freedom Collection eBook collection» — содержит более 5 000 книг по 24 различным предметным областям</p>

		https://www.sciencedirect.com Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам.	естественных, технических и медицинских наук. Доступ к архивам 2014-2018гг.
21	ЭБС «Лань»	Принадлежность - сторонняя Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор №29.01-3-2.0-1299/2018 от 06.03.2019 г. С «06» марта 2019г. по «25» сентября 2019г. Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com Сумма договора – 73 247-39 Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.	Коллекция книг по естественно-научным и техническим отраслям наук.

22	ЭБС «ЮРАЙТ»	Принадлежность - сторонняя Реквизиты договора – ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ», Договор № №29.01-3-2.0-1168/2018 от 11.01.2019 г. С «11» января 2019 г. по «»10» января 2020 г. Ссылка на сайт ЭБС - https://biblio-online.ru/ Сумма договора – 220 000-00 руб. Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.	Электронная библиотека включает более 5000 наименований учебников и учебных пособий по всем отраслям знаний для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов.
----	-------------	--	---

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НИР)

Студент магистратуры при прохождении производственной практики (НИР) имеет возможность использовать:

- читальный зал с доступом к электронным ресурсам библиотеки вуза,
- аудитории для практических и самостоятельных занятий,
- компьютерные классы вуза.

Кроме этого, при необходимости в ходе производственной практики (НИР) могут быть использованы:

- конференц-залы,
- актовый зал.

Для полноценного прохождения производственной практики (НИР) принимающая сторона обязана предоставить ему рабочее место, оборудованное компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и подключением к Интернету.

13. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

Приложение 1. Индивидуальное задание студенту.

Приложение 2. Отчёт о прохождении производственной практики (НИР) магистранта.

Приложение 3. Отзыв на отчёт по практике.

Приложение 1

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА»**

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ¹

_____ (Ф.И.О. студента)
студенту факультета _____ (наименование факультета)

Направленность (профиль) _____
образовательной программы _____
Квалификация _____
для прохождения производственной практики (НИР) _____

в период с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

№ п/п	Содержание задания
1.	Ознакомиться....
2.	Подготовить и провести...
3.	Провести анализ...
4.	Организовать....
5.	Оформить....
6.	Посетить....
	К защите НИР представить следующие документы:
1.	<i>Индивидуальное задание для прохождения производственной практики (НИР)</i>
2.	<i>Отчет о прохождении производственной практики (НИР)</i>
3.	<i>Отзыв руководителя производственной практики (НИР)</i>
4.	<i>Учебно-методические документы (материалы), подготовленные в ходе производственной практики (НИР)</i>

обучающегося по направлению подготовки (специальности)

Дата выдачи индивидуального задания: " ____ " _____ 20 __ г.

Срок защиты отчета по практике: " ____ " _____ 20 __ г.

¹ Разрабатывается и выдается студенту руководителем практики от университета

Приложение 2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА»

О Т Ч Е Т²

(Образец оформления титульного листа)

о прохождении _____ НИР
(наименование НИР)

_____ *(Ф.И.О. студента)*

студента факультета _____
(наименование)

обучающегося по
направлению подготовки
(специальности) _____

Направленность (профиль)
образовательной программы _____

Квалификация _____

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Учебная группа № _____

² Оформляется студентом

Отчет о прохождении производственной практики (НИР)
(Образец оформления отчета о практике)

Место проведения производственной практики (НИР): _____

1. Краткий анализ результатов НИР студентом с учетом индивидуального задания

« _____ » _____ 20__ г.

(Ф.И.О. студента)

(подпись)

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА»

Отзыв³

на отчет по производственной практике (НИР) _____
(наименование НИР)

(Ф.И.О. студента)

студента факультета _____
(наименование)

обучающегося по
направлению подготовки
(специальности) _____

Направленность (профиль)
образовательной программы _____

Квалификация _____

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Учебная группа № _____

³ Оформляется руководителем производственной практики (НИР) от университета

1. Сведения о наличии отчетных документов.

Отчет о прохождении производственной практики (НИР)

*Индивидуальное задание для прохождения производственной
практики (НИР)*

Отзыв руководителя производственной практики (НИР) от университета

*Учебно-методические документы или иные материалы), подготовленные в ходе производственной практики
(НИР)*

2. Содержание отчетных документов, представленных студентом

*Полнота отражения хода производственной практики (НИР) в дневнике, системность, точность в описании,
достоверность*

Качество отчета о результатах производственной практики (НИР), составленного студентом

Качество отчетных материалов, разработанных студентом

3. Качество выполнения индивидуального задания

*Соответствие результата, полученного в ходе выполнения производственной практики (НИР), заданию,
данному студенту*

Объем и качество выполнения индивидуального задания

Рекомендуемая оценка:

_____ (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно)

Руководитель производственной практики (НИР)
от выпускающей кафедры

_____ (подпись) (Ф.И.О. руководителя)

« ____ » _____ 201 ____ г.

**7. Положительные моменты и недостатки, выявленные в ходе проведения
производственной практики (НИР)**

Заведующая кафедрой
иностранных языков

Кузнецова Т.И.

_____ (подпись)

_____ (Ф.И.О.)

« ____ » _____ 20 ____ г.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Программа производственной практики (преддипломная практика) регламентирует вопросы ее организации и проведения для магистрантов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Перевод и переводоведение в сфере науки и техники» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – испанский).

1.2. Настоящая программа разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр»).

1.3. Программа определяет понятие производственной (преддипломной) практики магистрантов, порядок ее организации и руководства, раскрывает содержание и структуру работы, требования к отчетной документации.

1.4. В соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика, (квалификация (степень) «магистр») производственная практика (преддипломная практика) является обязательной составляющей образовательной программы подготовки магистра и направлена на формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки и ООП ВО РХТУ им. Д.И.Менделеева.

2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ) МАГИСТРАНТА

Целью производственной практики (преддипломной) является:

- разработка и подготовка к защите выпускной квалификационной работы;
- приобщение студентов к профессиональной переводческой работе в различных структурах.

Задачи практики:

- письменный перевод с иностранного языка на русский общественно-политических, экономических, научно-технических текстов, деловых документов и т.п.
- последовательный устный односторонний перевод официальных речей, докладов, лекций, выступлений и т.п.
- письменное реферирование и аннотирование текстов
- редактирование переводов с иностранного языка на русский
- приобщение к непосредственной практической деятельности
- приобретение деловых связей и установление дружеских отношений с представителями различных учреждений, организаций и фирм;
- встреча и сопровождение иностранных представителей и делегаций

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Производственная практика (преддипломная практика) проводится согласно учебному плану магистрантов по направлению 45.04.02 Лингвистика и составляет 6 зачетных единиц. Данная дисциплина относится к Блоку 2 «Практики, в том числе и научно исследовательская работа» основной образовательной программы вариативной части учебного плана, проводится на 2 курсе обучения IV семестре (очная форма обучения) и на 3 курсе в V семестре (очно-заочная форма обучения).

Общая трудоемкость дисциплины составляет **6** зачетные единицы, **216** часов.

При очной форме обучения форма контроля – зачет с оценкой **(IV семестр)**.

При очно-заочной форме обучения форма контроля – зачет с оценкой **(V семестр)**.

Практика базируется на изучении следующих учебных дисциплин: История и методология науки; Теория межкультурной коммуникации; Общее языкознание и история лингвистических учений; Практикум по межкультурной

коммуникации (первый иностранный язык); Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык); Общая теория перевода; Частная теория перевода (первый иностранный язык); Основы терминоведения; Перевод научно-технических текстов; Письменный перевод информационных текстов; Устный перевод информационных текстов; Методология организации научной и управленческой деятельности в лингвистике; Анализ перевода научных текстов; Анализ перевода информационных текстов; Аннотирование и реферирование специальных текстов; Аннотирование и реферирование информационных текстов.

Практика, проводимая в соответствии ФГОС, обеспечивает соответствие уровня теоретической подготовки практической направленности в системе обучения и будущей профессиональной деятельности выпускника.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ПРОГРАММЫ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА)

В результате выполнения программы производственной практики (преддипломная практика) магистрант согласно ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика (квалификация (степень) «магистр») приобретает следующие практические навыки, умения, общекультурные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать следующими *общепрофессиональными компетенциями (ОПК)*:

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях

концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);

владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоритической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики

и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32);

Выпускник, освоивший программу магистратуры, должен обладать **профессиональными компетенциями**, соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

владением этикой устного перевода (ПК-23);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

научно-исследовательская деятельность:

готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть знаниями, умениями и навыками в целях приобретения следующих компетенций:

Результаты освоения образовательной программы (Код и формулировка компетенций)	Уровень освоения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (в целях формирования названной компетенции)
<p>ОПК-1</p> <p>владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка</p>	<p>продвинутой</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира, <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков;

		<p>- применять лингвистическую терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности</p> <p>Владеть:</p> <p>- методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста</p>
<p>ОПК-2</p> <p>владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <p>- особенности использования языка в различных сферах деятельности человека;</p> <p>- представлять соотношение языков на лингвистической карте мира,</p> <p>Уметь:</p> <p>- объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями;</p> <p>- демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию - обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения;</p>

		<p>применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста
<p>ОПК-3</p> <p>владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять знания и коммуникативные компетенции для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - коммуникативными компетенциями для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную.
<p>ОПК-4</p> <p>владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные закономерности построения текстов; основные характеристики различных видов дискурса в устной и письменной форме; - основные принципы построения диалогического и монологического высказываний на иностранном языке.

		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формулировать и оформлять высказывание согласно правилам грамматики иностранного языка, с учетом лексической сочетаемости единиц и их стилистической отнесенности; - воспринимать и порождать связные монологические и диалогические высказывания в устной и письменной формах; - порождать ситуативно обусловленные монологические и диалогические высказывания заданного коммуникативного типа на русском и иностранных языках. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методиками дискурсивного анализа текста; - навыками изложения заданного содержания в письменной форме; - навыками оформления письменного высказывания, содержащего изложение прослушанного текста с включением элементов рассуждения.
<p>ОПК-5 владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основы теории функциональных стилей; - основные признаки формального и неформального стилей, стандартного английского и нестандартных диалектов; - стилистические, лексические и грамматические особенности текстов разных регистров. <p>Уметь:</p>

		<ul style="list-style-type: none"> - определять стилистически маркированную лексику, выявлять устаревшие слова и неологизмы; - выбирать стиль, соответствующий характеру коммуникативной ситуации; - создавать тексты разных регистров. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками официального, нейтрального и неофициального регистров общения; - навыками переключения регистров общения.
<p>ОПК-6</p> <p>владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - национально-культурные особенности коммуникативного поведения носителей разных языков; - нормы, правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильно выстраивать общение с носителями иностранного языка и партнерами по коммуникации; - распознавать и использовать языковые маркеры социальных отношений и этикетные формулы; - строить высказывания в соответствии с конвенциями общения в определенной коммуникативной ситуации. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками профессионального общения; - приемами преодоления

		коммуникативного диссонанса; этикетными речевыми формулами английского языка.
ОПК-7 способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	продвину тый	Знать: - специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке РФ и изучаемых языков; Уметь: - определить специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке РФ и изучаемых языков; Владеть: - навыком определения специфики иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке РФ и изучаемых языков
ОПК-8 способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках	продвину тый	Знать: - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира; Уметь: - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять

		<p>лингвистическую терминологию - обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста.
<p>ОПК-9</p> <p>готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сущность стереотипов и принципы осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения готовностью; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками преодоления влияния стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
<p>ОПК-10</p> <p>владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - морально-этические принципы, нормы и правила, действующие в практике международного сотрудничества; - особенности национальной

		<p>психологии и деловой этики;</p> <ul style="list-style-type: none"> - этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - учитывать этические нормы поведения, принятые в инокультурном и профессиональном сообществах. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками соблюдения этических и нравственных норм; - навыками межкультурного общения в профессиональной деловой этике.
<p>ОПК-11 способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности функциональных стилей в иностранных и русском языках; - основные принципы реферирования письменного и устного высказывания. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вычленять главную идею публицистического иноязычного текста, логически выстраивать аргументацию; - создавать тексты на иностранных и русском языках в соответствии с заданными композиционными и жанровостилистическими требованиями. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками систематизации и обобщения изучаемой информации; - навыками постпереводческого

		редактирования текста.
ОПК-12 владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	продвину тый	Знать: - научные понятия в области теории перевода и МКК; Уметь: - видеть динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности; Владеть: - современным научным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
ОПК-13 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоритической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	продвину тый	Знать: - понятийный аппарат философии, теории коммуникации и речевой деятельности, социо- и психолингвистики, этнолингвистики, когнитологии; Уметь: - творчески использовать полученные теоретические знания, методики поиска и обработки материала исследования для решения задач выпускной квалификационной работы; Владеть: - основными исследовательскими методами в рамках коммуникативно ориентированных подходов к изучению речевой деятельности и межкультурной коммуникации; - основными межкультурными особенностями научного дискурса.

<p>ОПК-14</p> <p>владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные методологические принципы и методические приемы научной деятельности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выбирать методические приемы в соответствии с целью научной деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыки применения методологических принципов и методических приемов для осуществления научной деятельности
<p>ОПК-15</p> <p>способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные научные труды отечественных и зарубежных авторов в русле избранного направления научноисследовательской работы; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять научные положения, имеющие основополагающее значение для формулирования гипотезы собственного исследования; - выявлять дискуссионные аспекты в справочной литературе по избранному направлению научно-исследовательской работы; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дискурсивными способами извлечения/выражения фактуальной и концептуальной информации в иноязычном и русскоязычном научном тексте - стратегиями аргументации в профессионально значимых видах письменной и устной коммуникации

<p>ОПК-16</p> <p>способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общие методы научного анализа, используемые в общих и частных лингвистических дисциплинах, семиотике, теории межкультурной коммуникации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять и объяснять конкретные проявления взаимосвязи межъязыковой и межкультурной коммуникации в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума; - уметь выявлять влияние лингвистических факторов на успешное протекание межъязыковой и межкультурной коммуникации <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общенаучными методами структурирования и интеграции информации из различных областей гуманитарного знания.
<p>ОПК-17</p> <p>владением современной информационной и библиографической культурой</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с традиционными носителями информации и с базами данных в электронных сетях. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с различными источниками информации для решения профессиональных задач

		перевода.
<p>ОПК-18</p> <p>способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современные явления и процессы в области фонетической, грамматической, лексической, словообразовательной и стилистической норм изучаемого языка; - социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - интерпретировать языковые явления и процессы в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций; - выявлять взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов в межкультурной коммуникации; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами лингвистического анализа, используемыми в современных исследованиях в области общей и частной теории языка; - приемами интерпретации речевой деятельности носителей изучаемого языка в социокультурном аспекте.
<p>ОПК-19</p> <p>способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения выводов проводимого исследования</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных и экспериментальных исследований в области теории изучаемого языка и теории межкультурной коммуникации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - творчески использовать полученные

		<p>теоретические знания для решения учебных и профессиональных задач;</p> <p>-осуществлять систематизацию эмпирического материала исследования;</p> <p>Владеть:</p> <p>- основными методами комплексного междисциплинарного подхода к интерпретации и описанию эмпирического материала исследования.</p>
<p>ОПК-20</p> <p>готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <p>- современные ресурсы передачи и получения информации для оптимизации научно-исследовательской деятельности;</p> <p>Уметь:</p> <p>- интегрировать и структурировать теоретические и эмпирические знания, имеющие основополагающее значение для формулировки и реализации гипотезы выпускной квалификационной работы;</p> <p>Владеть:</p> <p>- приемами разработки критериев систематизации эмпирического материала, достаточно полно отражающих основные явления и процессы применительно</p>
<p>ОПК-21</p> <p>способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <p>- особенности использования языка в различных сферах деятельности человека;</p> <p>- представлять соотношение языков на лингвистической карте мира;</p> <p>Уметь:</p>

<p>профессиональной сферы</p>		<ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста
<p>ОПК-22</p> <p>владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - принципы оформления научной документации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами составления и оформления научной документации

<p>ОПК-23</p> <p>способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - прогрессивные методы исследовательской деятельности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно получать и использовать в исследовательской деятельности новые знания и умения; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения новых знаний для углубления собственной научной компетентности
<p>ОПК-24</p> <p>способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Иметь представление: об инновационных областях и новых методах исследования;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач; - самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыком критического анализа.
<p>ОПК-25</p> <p>способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знания теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийный аппарат философии, теории коммуникации и речевой деятельности, социо- и психолингвистики, этнолингвистики, когнитологии; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - творчески использовать полученные теоретические знания, методики поиска и обработки языкового материала для решения задач

		<p>магистерской диссертации;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными исследовательскими методами практическими методиками в рамках коммуникативно ориентированных подходов к изучению речевой деятельности; - основными межкультурными особенностями научного дискурса
<p>ОПК-26</p> <p>способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных и экспериментальных исследований в сфере профессиональной деятельности; - систему научных понятий и операций современных разделов общей и частной теории языка и смежных гуманитарных наук; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять комплексный междисциплинарный подход к интерпретации исследуемого языкового материала; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - стратегиями аргументации в профессионально значимых видах коммуникации (дискуссия, диспут и т.п.).
<p>ОПК-27</p> <p>готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - о перспективах для карьерного роста в профессиональной деятельности, которым способствует обучение в аспирантуре по избранному и смежному научным направлениям;

		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применить полученные знания для успешного продолжения обучения в аспирантуре; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежному научным направлениям
<p>ОПК-28 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - демонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания -

		<p>навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста</p>
<p>ОПК-29</p> <p>владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности профессиональной и корпоративной этики; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организовывать профессиональную деятельность в соответствии с профессиональной корпоративной этикой, а также с правилом сохранения конфиденциальной информации; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками и умениями, необходимыми в профессиональном общении и обеспечивающими адекватность и конфиденциальность профессионального общения
<p>ОПК-30</p> <p>владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - особенности использования языка в различных сферах деятельности человека; - представлять соотношение языков на лингвистической карте мира; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объяснить разнообразие языков земного шара их типологическими особенностями. - продемонстрировать знание явлений, характеризующих систему языка и его функционирование, на примерах родного и изучаемого иностранного языков; - применять лингвистическую

		<p>терминологию, обобщать и теоретически осмыслять научные факты; самостоятельно формулировать научные проблемы и находить пути их решения; применять полученные теоретические знания в научной и преподавательской деятельности;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методикой лингвистического анализа, уметь использовать различные методы языкознания; - навыком жанровой и стилистической классификации текста; навыком лингвистического и литературоведческого анализа текста
<p>ОПК-31</p> <p>владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - нормативные документы, определяющие организацию научно-исследовательской деятельности <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять лидерство, выдвигать решения, нацеленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности: <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками организации эффективного взаимодействия в научно-исследовательском коллективе
<p>ОПК-32</p> <p>владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные положения психологии коллектива, необходимые для эффективного менеджмента организации; <p>Уметь:</p>

		<p>- системно применять знаниями в области психологии коллектива с целью эффективного менеджмента организации;</p> <p>Владеть:</p> <p>- навыками эффективного менеджмента организации</p>
<p>ПК-16</p> <p>владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <p>- методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода;</p> <p>Уметь:</p> <p>- использовать знание методики анализа с целью поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>Владеть:</p> <p>- навыками предпереводческого анализа текста, выявления смысла исходного высказывания и поиска информации для выполнения качественного перевода</p>
<p>ПК-17</p> <p>владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <p>- способы достижения эквивалентности в переводе и адекватные приемы перевода;</p> <p>Уметь:</p> <p>- применять адекватные приемы перевода в текстах разных жанров;</p> <p>Владеть:</p> <p>- навыками использования адекватных приемов перевода для достижения эквивалентности в</p>

		перевод в текстах разных жанров в соответствии с коммуникативной ситуацией
ПК-18 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	продвину тый	Знать: - нормы лексической эквивалентности и нормы речи (грамматическую, синтаксическую и стилистическую), необходимые для осуществления адекватного письменного перевода; Уметь: - осуществлять письменный перевод с соблюдением всех норм и достижением лексической с учетом коммуникативной ситуации; Владеть: - навыками определения методов достижения адекватности в письменном переводе текстов разных жанров
ПК-19 владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	продвину тый	Знать: - основные принципы стилистического редактирования перевода, в том числе художественного; Уметь: - выявить стилистические погрешности в тексте перевода; Владеть: - навыками редактирования погрешностей, нарушающих стилистику и искажающих смысл текста оригинала
ПК-20 способностью осуществлять	продвину тый	Знать: - требования к устному

<p>устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>		<p>последовательному переводу и переводу с листа, учитывая нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - корректировать ошибки в устном переводе, нарушающие норму текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками устного перевода в соответствии с нормой всех уровней текста перевода (лексической эквивалентности, синтаксической и стилистической)
<p>ПК-21 владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
<p>ПК-22 владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - специфику и принципы организации синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного

<p>Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях</p>		<p>языка Российской Федерации на иностранный язык;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организовать обеспечение синхронного перевода на международных конференциях; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками синхронного перевода в разных направлениях на международных конференциях на иностранный язык
<p>ПК-23 владением этикой устного перевода</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные принципы этики устного перевода; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - грамотно корректировать случаи нарушения принципов этики устного перевода в профессиональной деятельности; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками этического профессионального поведения в разных коммуникативных ситуациях
<p>ПК-24 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - международный этикет и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять деятельность по сопровождению туристической

		<p>группы, обеспечению деловых переговоров и переговоров официальных делегаций;</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками практической деятельности по сопровождению туристической группы, обеспечению деловых переговоров и переговоров официальных делегаций
<p>ПК-32</p> <p>готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийный аппарат философии, теории коммуникации и речевой деятельности, социо- и психолингвистики, этнолингвистики, когнитологии; - современное состояние научных и экспериментальных исследований в сфере профессиональной деятельности в области межкультурной коммуникации; - систему научных понятий и операций современных разделов общей и частной теории языка, теории межкультурной коммуникации и смежных гуманитарных наук; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять междисциплинарную значимость смежных областей научного знания для проводимого исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - стратегиями аргументации в профессионально значимых видах межкультурной и научной коммуникации.

<p>ПК-33</p> <p>способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных исследований в избранной области профессиональной деятельности; - основные положения смежных дисциплин коммуникативно-когнитивной направленности (теория информации, когнитивная лингвистика, социолингвистика, психолингвистика, общая теория языка) <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно приобретать новую информацию и соотносить ее с уже имеющейся; - формулировать и критически осмысливать сущность дискуссионных проблем; - формулировать гипотезу предполагаемого научного исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общенаучными методами гуманитарных дисциплин применительно к изучаемым явлениям в сфере межкультурной коммуникации.
<p>ПК-34</p> <p>владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные современные методики отбора и систематизации теоретического и эмпирического материала исследования в области теории изучаемого языка и межкультурной коммуникации; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - работать с различными видами

коммуникации		<p>источников по специальности как в библиотечных и архивных фондах, так и в глобальных компьютерных сетях;</p> <ul style="list-style-type: none"> - выявлять конкретные явления и процессы в сфере межкультурной коммуникации, релевантные для целей проводимого исследования; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - приемами выявления и анализа причин конкретных проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; - методами осмысления и критического анализа эмпирической информации.
<p>ПК-35</p> <p>владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - выбрать наиболее эффективную для данного продукта методику экспертной оценки; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками применения методики экспертной оценки лингвистического продукта в соответствии с его назначением
<p>ПК-36</p> <p>способностью оценивать качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - современное состояние научных исследований в избранной области профессиональной деятельности; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формулировать и критически

<p>представить результаты собственного исследования</p>		<p>осмысливать сущность дискуссионных проблем;</p> <ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно приобретать новую информацию и соотносить ее с уже имеющейся; - творчески использовать методы и данные исторического анализа материала других языков применительно к изучаемым явлениям; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общенаучными методами гуманитарных дисциплин и разделов частной теории изучаемых языков. - способами и средствами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическим и социокультурным параметрами научного дискурса;
<p>ПК-37</p> <p>владением основами современной информационной библиографической культуры</p>	<p>продвину тый</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - энциклопедические, толковые, исторические, этимологические словари, словари сочетаемости и другие профильные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать современные средства передачи и получения информации для оптимизации научно-исследовательской деятельности <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> -рациональными приемами поиска и

		использования программных продуктов лингвистического профиля - приемами составления и оформления ссылок и библиографии, принятыми в научном дискурсе
--	--	--

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины при очном обучении составляет **6** зачетных единиц, **216** часов.

При очной форме обучения форма контроля – **зачет с оценкой (4 семестр)**.

При очно-заочной форме обучения форма контроля – **зачет с оценкой (5 семестр)**.

5.1. Для очной формы обучения

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		4
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	216	216
Аудиторные занятия:	216	216
Лекции (Лек)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	216	216
Лаборатория	-	-
Самостоятельная работа (СР):	-	-
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	-	-
Вид контроля: зачет / экзамен	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

5.2. Для очно-заочной формы обучения

Виды учебной работы	В академ. часах	Семестр
		5
Общая трудоемкость дисциплины по	216	216

учебному плану		
Аудиторные занятия:	216	216
Лекции (Лек)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	216	216
Лаборатория	-	-
Самостоятельная работа (СР):	-	-
Курсовая работа	-	-
Реферат	-	-
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	-	-
Вид контроля: зачет / экзамен	Зачет с оценкой	Зачет с оценкой

Основными этапами производственной (преддипломной) практики являются:

№	Разделы (этапы) практики	Содержание раздела (этапа) практики
1.	Ознакомительный этап	Ознакомление с программой практики, разработка индивидуального задания, посещение собрания по вопросам практики
2.	Основной этап практики	Ознакомление с местом практики, техникой безопасности, знакомство с руководством и коллективом сотрудников, получение конкретных заданий и их выполнение
3.	Завершающий - аналитический этап	Анализ проделанной работы, подготовка и утверждение отчета о практике, защита отчета

6. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИКИ

6.1. Способ и форма проведения практики: стационарная.

6.2. В качестве базовых мест проведения преддипломной практики студентов предусматриваются структурные подразделения РХТУ им. Д.И. Менделеева такие как редакция газеты «Менделеевец», переводческое

отделение информационно-библиотечного центра, патентный отдел и другие организации, учреждения и компании.

6.3. Решение о местах прохождения практики студентов принимается ректором вуза по представлению декана факультета и заведующего выпускающей кафедрой с учетом:

- характера, содержания деятельности принимающей организации и соответствия профиля их работы по направлению подготовки (специальности);
- возможностей принимающей стороны в части численности, направляемых для прохождения практики студентов, наличия у принимающей стороны соответствующей производственной, нормативно-правовой и научной базы, необходимой и достаточной для прохождения практики;
- готовности организации выполнять требования настоящей программы и трудового законодательства;
- рекомендаций профессорско-преподавательского состава выпускающей кафедры в отношении отдельных студентов;
- письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес факультета и выпускающей кафедры от принимающих сторон о готовности создать необходимые условия для прохождения студентами практики в соответствии с настоящей программой и обеспечить надлежащее руководство ею;
- наличия у Университета с организациями договорных отношений.

6.4. Особенности организации практики в случае индивидуального прикрепления студентов. Вопросы о месте прохождения практики по индивидуальному прикреплению студентов также решаются ректором университета по представлению декана факультета и заведующего выпускающей кафедрой:

- в случае отсутствия возможности прохождения практики студентом в базовых организациях (учреждениях);
- на основании письменных запросов - подтверждений, поступивших в адрес Университета от принимающих сторон.

Студенты, решающие вопросы прохождения практики по индивидуальному прикреплению, не позднее, чем за два месяца до начала ее проведения обязаны представить на выпускающую кафедру факультета:

заявление на имя декана факультета с просьбой о прохождении практики по индивидуальному прикреплению, указав полное наименование организации (учреждения) и её юридический адрес;

запрос – подтверждение.

6.5. Права и обязанности обучающихся на различных этапах прохождения практики.

В подготовительный период.

Обязанности студента:

- ознакомиться с содержанием настоящей программы;
- принять участие в курсовом собрании-инструктаже по организационно- методическим вопросам, связанным с прохождением практики, получить необходимые учебно-методические документы и материалы;
- согласовать с руководителем практики индивидуальное задание на период прохождения практики.

Права студента:

- представлять на выпускающую кафедру в письменной форме собственные пожелания относительно места прохождения практики;
- получать на выпускающей кафедре учебно-методические материалы, касающиеся практики, для предварительного изучения;
- обсудить с руководителем практики содержание индивидуального задания.

В период прохождения практики.

В период прохождения практики студенты подчиняются всем правилам внутреннего трудового распорядка и техники безопасности, установленных в подразделениях и на рабочих местах в организации. Для студентов устанавливается режим работы, обязательный для тех структурных подразделений организации, где он проходит практику.

Обязанности студента:

- составить индивидуальный план работы в соответствии с индивидуальным заданием (Приложение 1) и требованиями руководителя организации от принимающей стороны;

- ознакомиться с основными нормативно-правовыми документами; кадровым составом структурного подразделения организации (штатное расписание, состав кадров, должностные права и обязанности и др.); организацией труда в подразделениях (организация рабочих мест, условия труда, распорядок дня, типичные виды работ, затраты времени по видам работ); результатами работы (виды и содержание результата работы, критерии оценок результатов, причин эффективности или неэффективности работы), регламентирующими деятельность структурного подразделения организации (учреждения) и т.д.;

- выполнить индивидуальное задание;

- вести дневник практики (Приложение 2) . Дневник ведется студентом ежедневно или еженедельно в течение всего периода практики. Он проверяется и визируется руководителями практики от организации. В дневник записывают все виды работ, выполняемых студентом, и данные, необходимые для составления отчета (содержание бесед, учебных занятий в организации, экскурсий и т.д.);

- соблюдать правила внутреннего распорядка в ходе прохождения практики.

Права студента:

- обращаться к руководителю практики от принимающей организации (учреждения) с просьбой о внесении изменения в индивидуальный план; консультироваться с руководителем практики от принимающей организации и руководителем практики от вуза по вопросам прохождения практики.

В период окончания практики.

Обязанности студента:

- составить отчет о прохождении практики (Приложение 3) и за три дня до ее окончания представить руководителю практики для предварительного изучения;
- получить характеристику-отзыв с места прохождения практики;
- систематизировать указанные выше документы, приложив к ним дневник и подготовленные учебно-методические материалы, и представить их руководителю практики от выпускающей кафедры;
- прибыть на выпускающую кафедру факультета для сдачи зачета с оценкой в установленный срок.

Права студента:

- вносить предложения по совершенствованию организации и проведения практики студентов;
- давать оценку условиям, созданным принимающей организацией для прохождения практики.

6.6. Руководство практикой.

Решение организационных задач подготовительного периода и осуществление общего административного контроля на период прохождения практики студентов возлагается на:

- заведующего выпускающей кафедрой;
- руководителя практики от университета;
- руководителя практики от принимающей организации.

Обязанности заведующего кафедрой по организации и проведению практики:

- подготовка проекта приказа по организации практики студентов (Приложение 6);
- организация и проведение собраний студентов по организационно-методическим вопросам с участием руководителей практики;
- внесение предложений о распределении студентов на практику;
- обобщение и анализ предложений руководителей практики от принимающей организации, направленных на устранение недостатков, выявленных в процессе практики.

- подведение итогов практики, подготовка соответствующих отчетов и предложений по совершенствованию организации и порядку прохождения практики.

Обязанности руководителя практики от университета:

- ознакомление студентов с целями, задачами и программой практики;
- разработка и доведение до сведения студентов индивидуальных заданий;

- оказание студентам методической помощи по выполнению программы практики и индивидуальных заданий;

- руководство прохождением практики студентами, выявление и своевременное устранение недостатков в ее проведении;

- проверка отчетов студентов о прохождении практики;

- прием зачетов у студентов по окончании практики в соответствии с утвержденным графиком;

- участие в подведении итогов практики, внесение предложений, направленных на ее совершенствование;

- подготовка отчетных документов.

- Обязанности руководителя практики от принимающей организации:

- подготовка договоров (разработка проектов) с представителями университета об организации практики;

- создание надлежащих условий студентам для реализации в полном объеме программы практики в соответствии с индивидуальным заданием, предоставление ему дней для посещения библиотек и работы с литературой;

- осуществление постоянного взаимодействия с руководителями практики от выпускающей кафедры;

- ознакомление студента с правилами внутреннего распорядка организации, ее структурой, специалистами, предоставление ему необходимых документов, нормативных актов, других материалов, регламентирующих деятельность данной организации;

- закрепление за студентом высококвалифицированных специалистов;

- оказание помощи в составлении и утверждении индивидуальных планов практики, осуществление контроля над их выполнением;
- привлечение студента к участию в различных мероприятиях, организуемых и проводимых в организации;
- ведение учета работы, выполняемой студентом, оценка ее качества, уведомление руководства факультета или университета о неявке студента к месту практики или его уклонении его от выполнения программы практики;
- подготовка характеристики - отзыва по итогам прохождения студентом практики.

7. ОФОРМЛЕНИЕ ОТЧЕТА О ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

По итогам практики студент оформляет отчет о прохождении практики (Приложение 3), который включает:

- титульный лист;
- сведения о месте прохождения практики;
- краткий анализ результатов работы с учетом индивидуального задания.

К отчету прилагаются: учебные, учебно-методические документы и материалы, графики, таблицы, схемы, заполненные формы (бланки) документов. Объем отчета должен составлять 5 страниц формата А4. Отчеты сдаются руководителю практики от университета.

Студент к защите практики должен представить:

1. Индивидуальное задание для прохождения практики.
2. Дневник прохождения практики;
3. Отчет о прохождении практики;
4. Учебно-методические документы (материалы) подготовленные студентом в ходе практики;
5. Отзыв руководителя практики от университета;
6. Характеристику-отзыв руководителя практики от организации.

Руководитель практики от университета оформляет отзыв на отчет по практике (Приложение 4), которая включает:

1. титульный лист;
2. сведения о наличии отчетных документов;
3. оценку отчетных документов, представленных студентом;
4. оценку результатов работы студента по решению задач, предусмотренных индивидуальным заданием (согласно программы практики).

Руководитель практики от принимающей организации оформляет характеристику - отзыв. В характеристике-отзыве должны быть отражены следующие вопросы:

1. качество выполнения студентом индивидуального задания;
2. уровень его профессиональной подготовки и умение применять теоретические знания на практике;
3. способность самостоятельно, творчески решать поставленные задачи;
4. отношение к работе, волевые и нравственные качества.

В конце характеристики-отзыва должна быть выставлена рекомендуемая оценка по результатам практики.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ПРАКТИКИ

8.1. Форма отчетности по результатам практики

Результаты практики подводятся в форме зачета с оценкой, который принимается руководителем практики от университета в установленные сроки в соответствии с графиком защиты практики.

8.2. Паспорт фонда оценочных средств по практике

Таблица № 1.

№ пп	Контролируемые этапы практики (результаты по этапам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1	Ознакомительный этап.	ПК-34; ПК-37;	Устный опрос и

	Сбор и обработка материалов для исследования	ОПК-11; ОПК-20; ОПК-28	количественный анализ собранного материала; устный опрос и обсуждение критериев систематизации эмпирического материала
2	Основной этап практики. Разработка теоретической части исследования	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15 ПК-17;; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-21; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-31; ОПК-32.	Устное сообщение обучающегося с последующим обсуждением
3	Завершающий этап. Подготовка выпускной квалификационной работы к защите и	ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-32;	Рецензирование представленного текста научным руководителем

представление научному руководителю	её	ПК-33; ПК-35; ПК-36.	
--	----	----------------------	--

8.3. Типовые контрольные вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации:

1. Характер и степень сложности перевода по заданию принимающей стороны.
2. Индивидуальные задания, выполняемые в период прохождения практики.
3. Опыт, полученный в результате прохождения практики.
4. Защита отчета по прохождению практики.

8.4. Критерии оценки

Таблица № 2

Критерии	Оценка			
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
1. Качество выполнения задач, предусмотренных программой практики (с учётом мнения руководителей практики от университета и принимающей стороны)	Студент продемонстрировал высокий уровень решения поставленных перед ним задач	Студент продемонстрировал хороший уровень решения поставленных перед ним задач, но имели место отдельные замечания руководителей практики от университета и принимающей	Студент продемонстрировал удовлетворительный уровень решения поставленных перед ним задач, однако имели место серьёзные замечания руководителей практики	Студент не решил поставленных перед ним задач

		ей стороны		
2. Наличие отчётных документов	Студент представил отчётные документы в полном объеме и в срок	Отчётные документы представлены не в срок	Студент представил отчётные документы не в полном объеме и не в срок	Студент не представил отчётные документы в полном объеме и нарушил сроки их представления
3. Качество содержания отчётных документов	Содержание отчётных документов отвечает всем требованиям	В содержании отчётных документов имеются отдельные недостатки	Содержание отчётных документов имеет существенные недостатки	Содержание отчётных документов не отвечает требованиям программы практики

8.5. Порядок выставления общей оценки

Общие итоги практики подводятся на Совете факультета с участием представителей выпускающей кафедры и представителей от принимающей организации.

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время. Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие оценку *«неудовлетворительно»*, считаются имеющими академическую задолженность.

Отчет о прохождении практики студентов представляется проректору по учебной работе университета в течение месяца после окончания практики.

8.6. Фиксирование результатов прохождения практики студентами.

Оценка выставляется по результатам защиты практики в ведомость и зачетную книжку студента. Ведомость хранится в деканате факультета.

Общие итоги практики подводятся на Совете факультета с участием представителей выпускающей кафедры и представителей от принимающей организации.

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Студенты, не выполнившие программу практики без уважительной причины или получившие оценку «неудовлетворительно», считаются имеющими академическую задолженность.

Отчет о прохождении практики студентов одного направления подготовки, специальности представляется заведующим кафедрой иностранных языков проректору по учебной работе университета в месячный срок после окончания практики (*Приложение 7*).

9. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

А) Основная литература:

1. Воловикова Е.В. Translation through Practice/ Е.В. Воловикова :учебное пособие в 5-х частях М. МГЛУ.2012-100с..
2. Кузнецова Т.И. Английский язык для химиков-технологов/ Т.И. Кузнецова Т.И. :учебное пособие в 2-х частях М. РХТУ 2017 г.
3. Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский: Учебное пособие. – М.: Р.Валент, 2011
4. Бреус, Е.В. Введение в теорию и практику письменного англо-русского перевода (на материале публицистических текстов): учебное пособие - М. : ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2013.
5. Кузнецова Т.И., Воловикова Е.В., Кузнецов И.А.. Английский язык для инженеров-химиков. Под редакцией Т.И. Кузнецовой. Москва. 2013.
6. Кузнецова Т.И. Кузнецов И.А. Методические указания к практическим занятиям по грамматике английского языка по теме: Инфинитив и инфинитивные конструкции. РИЦ МГГУ им. М.А. Шолохова, М., 2012.

7. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: методическое пособие./ Миньяр-Белоручева А.П.-10 изд.,-М. ФЛИНТА:наука, 2018 г.
8. Псурцев, Д.В. Стратегия перевода: учебное пособие по письменному переводу с английского языка на русский для студентов 5 курса / Д. В. Псурцев; ГОУ ВПО МГЛУ. - М.: Рема, 2010.
9. Фролова, В.П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.П. Фролова, Л.В. Кожанова. — Электрон. дан. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/106812>.

Б) Дополнительная литература:

1. Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу научной и научно-технической литературы./ Пумпянский А.Л.. – 2 изд., испр., доп. – ООО Попурри, 2001. 400 с.
2. Фирсов О.А. Перевод с английского языка на русский и его комментарий.: М. «Цит-полиграф».2011г.-126с.
3. Кузнецова Т.И., Катранов С.Н., Кузнецов И.А. Методические указания к прохождению производственной практики для магистрантов РИЦРХТУ им. Д.И. Менделеева, М., 2017г.
4. Кузнецова Т.И.; Терехова Л.В. Методические указания по курсу «Английский язык». Грамматические тесты. М.:РХТУ, 2015г.
5. Кузнецова Т.И.; Катранов С.Н. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка. М.: РХТУ, 2009 г.
6. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учеб. пособие для вузов — ISBN 978-5-534-05344-9/ [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. К. Купцова. — Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2019. — 182 с.— Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/angliyskiy-yazyk-ustnyu-perevod-439030>.

В) Рекомендуемые источники научно-технической информации:

1. Система федеральных образовательных порталов. Система открытого

- образования. Консалтинговый центр ИОС ОО РФ [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.openet.ru> (дата обращения: 11.12.2016).
2. Информационно-коммуникационные технологии в образовании. Система федеральных образовательных порталов [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru/> (дата обращения: 11.12.2016).
 3. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». URL: <http://window.edu.ru/> (дата обращения: 11.12.2016).
 4. ФЭПО: соответствие требованиям ФГОС [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://fero.i-exam.ru/> (дата обращения: 11.12.2016).
 5. <https://muctr.ru> - Российский химико-технологический университет имени Д.И. Менделеева, D.Mendeleev University of Chemical Technology of Russia. Учебные планы и программы
 6. <http://www.translators-union.ru> – портал Союз переводчиков России (СПР)
 7. <http://www.russian-translators.ru> - Национальная лига переводчиков
 8. <http://www.internationalwriters.com> - The Translator's Tool Box
 9. multilex@mail.ru – двуязычные испано-русские и русско-испанские словари, двуязычные специализированные словари, испанские толковые словари.
 10. slovari.yandex.ru – энциклопедические словари, словари русского языка и двуязычные словари Lingvo.
 11. <http://www.spanishpodcast.org/info@spanishpodcast.org>– собрание аудио- и видеозаписей выступлений деятелей политики, экономики, культуры, религиозных деятелей.
 12. Rae.es — официальный толковый словарь испанского языка.
 13. Wordreference.com — международный толковый словарь.
 14. Multitran.ru — лучший словарь-переводчик.
 15. Vocabulix.com — пополнение словарного запаса.
 16. www.multitran.ru – Система электронных словарей «Мультитран».
 17. www.rt.com – видеофрагменты интервью и информационные сюжеты телеканала «РТ».
 18. www.sokr.ru – словарь сокращений, акронимов, аббревиатур и

сложносоставных слов русского языка.

19. www.thinkaloud.ru – сайт о переводе и для переводчиков «Думать вслух».
20. www.unmultimedia.org/radio/english/ – собрание аудио- и видеозаписей по темам, обсуждаемым в ООН.

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Информационную поддержку изучения дисциплины осуществляет Информационно-библиотечный центр (ИБЦ) РХТУ им. Д.И. Менделеева, который обеспечивает обучающихся основной учебной, учебно-методической и научной литературой, необходимой для организации образовательного процесса по дисциплине.

Фонд ИБЦ располагает учебной, учебно-методической и научно-технической литературой в форме печатных и электронных изданий, а также включает официальные, справочно-библиографические, специализированные отечественные и зарубежные периодические и информационные издания. ИБЦ обеспечивает доступ к профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам.

Каждый обучающийся обеспечен свободным доступом из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет и к электронно-библиотечной системе (ЭБС) Университета, которая содержит различные издания по основным изучаемым дисциплинам и сформирована по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы.

Для более полного и оперативного справочно-библиографического и информационного обслуживания в ИБЦ реализована технология Электронной доставки документов.

Объем многоотраслевого фонда ИБЦ на 01.01.2019 г. составляет 1 708 372 экз. изданий.

Электронные информационные ресурсы доступные пользователям

РХТУ им. Д.И. Менделеева в 2019 году. (на 01.01.2019 г.)

№	Электронный ресурс	Реквизиты договора (номер, дата заключения, срок действия), ссылка на сайт ЭБС, сумма договора, количество ключей	Характеристика библиотечного фонда, доступ к которому предоставляется договором
1	<p>ЭБС «Лань»</p> <hr/> <p>ЭБС «ЛАНЬ»</p>	<p>Принадлежность - сторонняя</p> <p>Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор №29.01-3-2.0-827/2018 от 26.09.2018 г.</p> <p>Сумма договора – 357 000-00</p> <p>С «26» сентября 2018г. по «25» сентября 2019г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com</p> <p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.</p> <hr/> <p>Принадлежность -</p>	<p>Электронно-библиотечная система издательства "Лань" — ресурс, включающий в себя как электронные версии книг ведущих издательств учебной и научной литературы (в том числе университетских издательств), так и электронные версии периодических изданий по различным областям знаний.</p> <p>ЭБС «ЛАНЬ» предоставляет пользователям мобильное приложение для iOS и Android, в которых интегрированы бесплатные сервисы для незрячих студентов и синтезатор речи.</p> <p>Коллекции: «Химия» - изд-ва НОТ, «Химия» - изд-ва Лаборатория знаний, «Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Химия»-КНИТУ(Казанский национальный исследовательский технологический университет), «Химия» - изд-ва ФИЗМАТЛИТ, «Информатика» - изд-ва "Лань", Национальный Открытый Университет"ИНТУИТ", "Инженерно-технические науки" изд-ва "Лань".</p> <hr/> <p>Коллекции: «Химия» - изд-ва</p>

		<p>сторонняя Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор № 33.03-Р-2.0-1775/2-10 от 26.09.2019г. Сумма договора – 642 083-68</p> <p>С «26» сентября 2019г. по «25» сентября 2020г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com</p> <p>Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.</p>	<p>НОТ, «Химия» - изд-ва Лаборатория знаний, «Химия» - изд-ва «ЛАНЬ», «Химия»-КНИТУ(Казанский национальный исследовательский технологический университет), «Химия» - изд-ва ФИЗМАТЛИТ, «Информатика» - изд-ва «ЛАНЬ», Национальный Открытый Университет«ИНТУИТ», Инженерно-технические науки" изд-ва «ЛАНЬ», «Теоретическая механика» изд-ва «ЛАНЬ», Экономика и менеджмент» изд-ва Дашков и К. А также отдельные издания в соответствии с Договором.</p>
2.	<p>Электронно - библиотечная система ИБЦ РХТУ им. Д.И.Менделеева (на базе АИБС «Ирбис»)</p>	<p>Принадлежность – собственная РХТУ.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://lib.muctr.ru/</p> <p>Доступ для пользователей РХТУ с любого компьютера.</p>	<p>Электронные версии учебных и научных изданий авторов РХТУ по всем ООП.</p>
3	<p>Информационно-справочная система «ТЕХЭКСПЕРТ» «Нормы, правила, стандарты России».</p>	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Реквизиты контракта – ООО «ИНФОРМПРОЕКТ», контракт № 111-142ЭА/2018 от 18.12.2018 г. Сумма договора – 547 511 руб.</p>	<p>Электронная библиотека нормативно-технических изданий. Содержит более 40000 национальных стандартов и др. НТД</p>

		<p>С «01» января.2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://reforma.kodeks.ru/reforma/</p> <p>Количество ключей – 5 лицензий + локальный доступ с компьютеров ИБЦ.</p>	
4	Электронная библиотека диссертаций (ЭБД).	<p>Принадлежность – сторонняя</p> <p>Реквизиты договора – РГБ, Договор № 29.01-Р-2.0-826/2018 от 03.10.2018 г.</p> <p>Сумма договора - 299130-00</p> <p>С «15» октября 2018 г. по «14» июля 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт ЭБС – http://diss.rsl.ru/</p> <p>Количество ключей – 10 лицензий + распечатка в ИБЦ.</p>	<p>В ЭБД доступны электронные версии диссертаций Российской Государственной библиотеки: с 1998 года – по специальностям: "Экономические науки", "Юридические науки", "Педагогические науки" и "Психологические науки"; с 2004 года - по всем специальностям, кроме медицины и фармации; с 2007 года - по всем специальностям, включая работы по медицине и фармации.</p>
5	ЭБС «Научно-электронная библиотека eLibrary.ru».	<p>Принадлежность – сторонняя</p> <p>Реквизиты договора – ООО «РУНЭБ», договор № 29.01-Р-2.0-1020/2018 от 07.12.2018 г.</p> <p>Сумма договора - 934 693-00</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p>	<p>Электронные версии периодических и неперiodических изданий по различным отраслям науки</p>

		<p>Ссылка на сайт – http://elibrary.ru</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	
6	БД ВИНТИ РАН	<p>Принадлежность сторонняя Договор № 5Д/2018 от 01.02.2018 г. Сумма договора - 24000-00</p> <p>С «02» февраля 2018 г. по «05» мая 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт- http://www.viniti.ru/</p> <p>Количество ключей – локальный доступ для пользователей РХТУ в ИБЦ РХТУ.</p>	Крупнейшая в России баз данных по естественным, точным и техническим наукам. Включает материалы РЖ (Реферативного журнала) ВИНТИ с 1981 г. Общий объем БД - более 28 млн. документов
7	Справочно- правовая система «Консультан т+»,	<p>Принадлежность сторонняя, Договор № 45-70ЭА/2018 от 09.07.2018 г.</p> <p>С «10» июля 2018 г. по «09» июля 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт- http://www.consultant.ru/</p> <p>Количество ключей – 50 пользовательских лицензий по ip-адресам.</p>	Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации.
8	Справочно- правовая	<p>Принадлежность сторонняя Договор №145-</p>	Гарант — справочно-правовая система по законодательству

	система «Гарант»	188ЭА/2018 г. от 28.01.2019 г. С «28» января 2019 г. по «27» января 2020 г. Ссылка на сайт – http://www.garant.ru/ Сумма договора - 512000- 00 Количество ключей – 50 пользовательских лицензий по ip-адресам.	Российской Федерации.
9	Издательство Wiley	Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Wiley/130 от 10.10.2019 г. С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г. Ссылка на сайт – http://onlinelibrary.wiley.com/ Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.	Коллекция журналов по всем областям знаний, в том числе известные журналы по химии, материаловедению, взрывчатым веществам и др.
10	QUESTEL ORBIT	Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Questel/130 от 05.09.2019 г.	ORBIT является глобальным оперативно обновляемым патентным порталом, позволяющим осуществлять поиск в перечне заявок на патенты, полученных, приблизительно, 80-патентными

		<p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.questel.orbit.com</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>учреждениями в различных странах мира и предоставленных грантов.</p>
11	ProQuest Dissertation and Theses Global	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № ProQuest/130 от 09.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.proquest.com/products-services/pqdtglobal.html</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>База данных ProQuest Dissertation & Theses Global (PQDT Global) авторитетная коллекция из более 3,5 млн. зарубежных диссертаций, более 1,7 млн. из которых представлены в полном тексте.</p>
12	American Chemical Society	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № ACS/130 от 25.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г.</p>	<p>Коллекция журналов по химии и химической технологии Core + издательства American Chemical Society</p>

		<p>по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.acs.org/content/acs/en.html</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	
13	American Institute of Physics (AIP)	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № AIP/130 от 24.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://scitation.aip.org/</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Коллекция журналов по техническим и естественным наукам издательства Американского института физики (AIP)</p>
14	База данных Reaxys и Reaxys Medicinal Chemistry Компании Elsevier	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ)</p> <p>Сублицензионный договор № Reaxys /130 от 10.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p>	<p>Структурно-химическая база данных Reaxys включает в себя структурную базу данных химических соединений и их экспериментальных свойств, реферативную базу журнальных и патентных публикаций, базу химических реакций с функцией построения плана синтеза.</p> <p>Модуль биологически активных соединений, биологических</p>

		<p>Ссылка на сайт – https://www.reaxys.com/</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>мишеней, фармакологических свойств химических соединений Reaxys Medicinal Chemistry является крупнейшей в мире базой данных.</p>
15	Scopus	<p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № Scopus/130 от 09.10.2019 г.</p> <p>С «01» июля 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://www.scopus.com.</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Мультидисциплинарная реферативная и наукометрическая база данных издательства ELSEVIER</p>
16	Ресурсы международн ой компании Clarivate Analytics	<p>Принадлежность сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № WoS/130 от 05.09.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_in</p>	<p>Открыт доступ к ресурсам: WEB of SCIENCE – реферативная и наукометрическая база данных. MEDLINE – реферативная база данных по медицине.</p>

		<p>put.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=R1Ij2TUymdd7bUatOIJ&preferencesSaved=</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	
17	Royal Society of Chemistry (Королевское химическое общество)	<p>Принадлежность – сторонняя. Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № RSC/130 от 08.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – http://pubs.rsc.org/</p> <p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Коллекция включает 44 журнала. Тематика: органическая, аналитическая, физическая химия, биохимия, электрохимия, химические технологии.</p>
18.	Электронные ресурсы издательства SpringerNature	<p>Принадлежность – сторонняя Национальная подписка (Минобрнауки+РФФИ) Информационное письмо РФФИ № 809 от 24.06.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт http://link.springer.com/</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Полнотекстовая коллекция электронных журналов Springer по различным отраслям знаний. - Полнотекстовые 85 журналов Nature Publishing Group - Коллекция научных протоколов по различным отраслям знаний Springer Protocols - Коллекция научных материалов в области физических наук и инжиниринга Springer Materials (The Landolt-Bornstein

		<p>Количество ключей - доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам неограничен.</p>	<p>Database)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Полный доступ к статическим и динамическим справочным изданиям по любой теме - Реферативная база данных по чистой и прикладной математике zbMATH - Nano Database
19.	База данных SciFinder компании Chemical Abstracts Service	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ ГПНТБ) Сублицензионный договор № CAS/130 от 23.10.2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт – https://scifinder.cas.org</p> <p>Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам и персональной регистрации.</p>	<p>SciFinder — поисковый сервис, обеспечивающий многоаспектный поиск как библиографической информации, так и информации по химическим реакциям, структурным соединениям и патентам. Основная тематика обширного поискового массива — химия, а также ряд смежных дисциплин, таких как материаловедение, биохимия и биомедицина, фармакология, химическая технология, физика, геология, металлургия и другие.</p>
20	Издательство Elsevier на платформе ScienceDirect	<p>Принадлежность сторонняя.</p> <p>Национальная подписка (Минобрнауки+ РФФИ) Информационное письмо РФФИ № исх.- 1294 от 09 10 2019 г.</p> <p>С «01» января 2019 г. по «31» декабря 2019 г.</p> <p>Ссылка на сайт –</p>	<p>«Freedom Collection» — полнотекстовая коллекция электронных журналов издательства Elsevier по различным отраслям знаний, включающая не менее 2000 наименований электронных журналов.</p> <p>«Freedom Collection eBook collection» — содержит более 5 000 книг по 24 различным предметным областям</p>

		https://www.sciencedirect.com Количество ключей – доступ для пользователей РХТУ по ip-адресам.	естественных, технических и медицинских наук. Доступ к архивам 2014-2018гг.
21	ЭБС «Лань»	Принадлежность - сторонняя Реквизиты договора - ООО «Издательство «Лань», договор №29.01-3-2.0-1299/2018 от 06.03.2019 г. С «06» марта 2019г. по «25» сентября 2019г. Ссылка на сайт ЭБС – http://e.lanbook.com Сумма договора – 73 247-39 Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.	Коллекция книг по естественно-научным и техническим отраслям наук.

22	ЭБС «ЮРАЙТ»	Принадлежность - сторонняя Реквизиты договора – ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ», Договор № №29.01-3-2.0-1168/2018 от 11.01.2019 г. С «11» января 2019 г. по «»10» января 2020 г. Ссылка на сайт ЭБС - https://biblio-online.ru/ Сумма договора – 220 000-00 руб. Количество ключей - доступ для всех пользователей РХТУ с любого компьютера.	Электронная библиотека включает более 5000 наименований учебников и учебных пособий по всем отраслям знаний для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов.
----	-------------	--	---

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Студент магистратуры при прохождении практики имеет возможность использовать:

- читальный зал с доступом к электронным ресурсам библиотеки вуза,
- аудитории для практических и самостоятельных занятий,
- компьютерные классы вуза.

Кроме этого при необходимости в ходе практики могут быть использованы:

- конференц-залы,
- актовый зал.

Для полноценного прохождения практики принимающая сторона обязана предоставить ему рабочее место, оборудованное компьютерной техникой с соответствующим программным обеспечением и подключением к Интернету.

12. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

Приложение 1. Индивидуальное задание студенту

Приложение 2. Дневник прохождения практики

Приложение 3. Отчёт о прохождении практики студента.

Приложение 4. Отзыв на отчёт по практике.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА»

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ¹

_____ (Ф.И.О. студента)

студенту факультета _____ (наименование факультета)

обучающегося по
направлению подготовки
(специальности) _____

Направленность (профиль) _____

образовательной программы _____

Квалификация _____

для прохождения практики _____ (наименование практики)

в период с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

№ п/п	Содержание задания
1.	Ознакомиться....
2.	Подготовить и провести...
3.	Провести анализ...
4.	Организовать....
5.	Оформить....
6.	Посетить....
	К защите практики представить следующие документы:
1.	Индивидуальное задание для прохождения практики
2.	Дневник прохождения практики
3.	Отчет о прохождении практики
4.	Отзыв руководителя практики от университета
5.	Характеристику-отзыв руководителя практики от организации
6.	Учебно-методические документы (материалы), подготовленные в ходе практики

Дата выдачи индивидуального задания: "____" _____ 20__ г.

Срок защиты отчета по практике: "____" _____ 20__ г.

Руководитель практики от кафедры
иностраннных языков _____

(подпись)

(Ф.И.О.)

«__» _____ 20__ г.

¹ Разрабатывается и выдается студенту руководителем практики от университета

Приложение 2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА»

ДНЕВНИК²

прохождения _____ практики

(наименование практики)

(Ф.И.О. студента)

студента факультета _____
(наименование)

обучающегося по
направлению подготовки
(специальности) _____

Направленность (профиль)
образовательной программы _____

Квалификация _____

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Учебная группа № _____

Руководитель практики
от университета _____
(Ф.И.О., контактный телефон)

Руководитель практики
от принимающей организации _____
(Ф.И.О., контактный телефон)

Место прохождения
практики: _____
(адрес, контактные телефоны)

Срок прохождения практики: с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

² Заполняется студентом

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА»

О Т Ч Е Т⁴

(Образец оформления титульного листа)

о прохождении _____ практики
(наименование практики)

_____ *(Ф.И.О. студента)*

студента факультета _____
(наименование)

обучающегося по
направлению подготовки
(специальности) _____

Направленность (профиль)
образовательной программы _____

Квалификация _____

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Учебная группа № _____

⁴ Оформляется студентом

Отчет о прохождении практики
(Образец оформления отчета о практике)

Место проведения практики: _____

1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом с учетом индивидуального задания

2. Предложения и пожелания:

« ____ » _____ 20 __ г.

_____ (подпись) (Ф.И.О. студента)

Приложение 4

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФГБОУ ВО «РОССИЙСКИЙ ХИМИКО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ Д.И. МЕНДЕЛЕЕВА»

Отзыв⁵

на отчет по _____ практике
(наименование практики)

студента факультета _____
(Ф.И.О. студента)
обучающегося по _____
направлению подготовки (наименование)
(специальности)
Направленность (профиль)
образовательной программы _____
Квалификация _____
Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)
Учебная группа № _____

1. Сведения о наличии отчетных документов.

Дневник прохождения практики

Отчет о прохождении практики

Индивидуальное задание для прохождения практики

Характеристику-отзыв руководителя практики от организации

Отзыв руководителя практики от университета

Учебно-методические документы или иные материалы), подготовленные в ходе практики

2. Содержание отчетных документов, представленных студентом

Полнота отражения хода практики в дневнике, системность, точность в описании, достоверность

Качество отчета о результатах практики, составленного студентом

Качество отчетных материалов, разработанных студентом

⁵ Оформляется руководителем практики от университета



РХТУ им. Д.И. Менделеева
ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ПРОСТОЙ
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Владелец: Колоколов Фёдор Александрович
Проректор по учебной работе,
Ректорат

Подписан: 29:03:2024 12:51:57